

FREECURVE | USER MANUAL



11P0036

Basic
Classic
Elegance
Alliance



CONTENT

<i>USER MANUAL</i>	2
<i>MANUALE PER L'USO</i>	2
<i>GEbruikersHANDLEIDING</i>	2
<i>BEDIENUNGSANLEITUNG</i>	2
<i>MANUAL DE EMPLEO</i>	2
<i>MANUEL D'UTILISATION</i>	2
<i>OPTIONS</i>	22
<i>OPZIONI</i>	22
<i>OPTIES</i>	22
<i>OPTIONS</i>	22
<i>OPCIONES</i>	22
<i>OPTIONS</i>	22
<i>IMPORTANT INFORMATION</i>	31
<i>INFORMAZIONI IMPORTANTI</i>	35
<i>BELANGRIJKE INFORMATIE</i>	39
<i>WICHTIGE INFORMATIONEN</i>	43
<i>INFORMACIÓN IMPORTANTE</i>	48
<i>INFORMATIONS IMPORTANTES</i>	52
<i>FAULTFINDING</i>	56
<i>RILEVAZIONE DEI GUASTI</i>	56
<i>FOUtdIAGNOSE</i>	56
<i>FEHLERSUCHE</i>	56
<i>LOCALIZACIÓN DE DEFECTOS</i>	56
<i>LOCALISATION DE PANNES</i>	56

FOREWORD

UK Thank you for choosing a Handicare stairlift. This manual is for the Basic, Classic and Elegance/Alliance seat types, and includes instructions for the standard features and optional upgrades.

IT Grazie per avere scelto un montascale Handicare. Questo manuale dedicato ai modelli Basic, Classic ed Elegance/Alliance contiene indicazioni relative alle caratteristiche standard e alle estensioni opzionali.

NL Bedankt dat u heeft gekozen voor een Handicare traplift. In deze handleiding voor de stoeltypen Basic, Classic en Elegance/Alliance, vindt u de gebruiksaanwijzing voor de standaard uitvoeringen en de optionele uitbreidingen.

DE Wir freuen uns, dass Sie sich für einen Handicare Treppenlift entschieden haben. In diesem Handbuch für den Sitztypen Basic, Classic und Elegance/Alliance finden Sie eine Bedienungsanleitung für die Standardausführungen und optionale Erweiterungen.

ES Gracias por haber elegido un salvaescaleras de Handicare. En este manual para los tipos de silla Basic, Classic y Elegance/Alliance, encontrará las instrucciones para los modelos estándar y las ampliaciones opcionales.

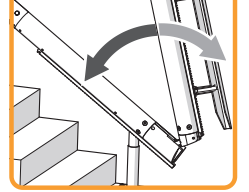
FR Merci d'avoir choisi un monte-escalier Handicare. Dans ce manuel concernant les types de sièges Basic, Classic et Elegance/Alliance, vous trouverez le mode d'emploi des caractéristiques standard et des fonctionnalités en option.

Make everyday life easier....

BASIC

OPTIONS

Folding hinge



1

2

3

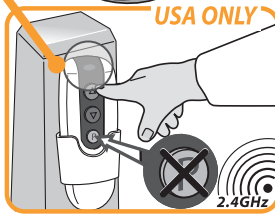
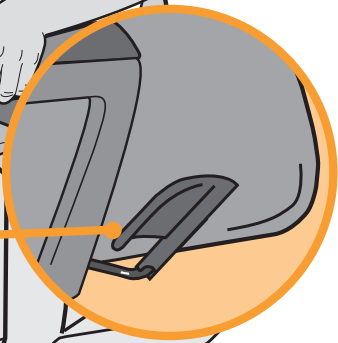
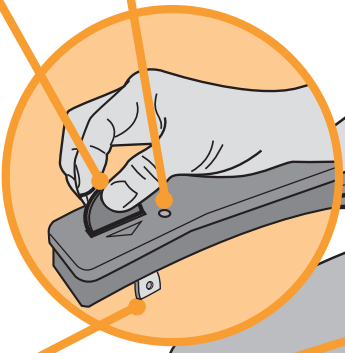
4

5

6

7

8



<p>UK The illustration opposite shows the features used to operate the Basic seat. The Basic can be upgraded with a hinged rail, making it more user-friendly.</p>	<p>[1]LED [2]Joystick [3]Key switch [4]Seat belt</p>	<p>[5]Seat swivel lever [6]Footplate [7]Remote control (USA only) [8]Remote control</p>
<p>IT L'illustrazione qui riportata mostra i componenti attraverso i quali l'utente può controllare il sedile Basic. Per aumentare la facilità di utilizzo, è possibile dotare il modello Basic di una guida ribaltabile.</p>	<p>[1]LED [2]Joystick [3]Interruttore a chiave [4]Cintura di sicurezza</p>	<p>[5]Maniglia del sedile [6]Pedana poggiatesta [7]Telecomando (solo USA) [8]Telecomando</p>
<p>NL De illustratie hiernaast toont de onderdelen waarmee u de Basic stoel bedient. Om het gebruiksgemak te vergroten, kunt u de Basic uitbreiden met een klapprail.</p>	<p>[1]LED [2]Joystick [3]Sleutelschakelaar [4]Veiligheidsgordel</p>	<p>[5]Draaihendel stoel [6]Voetenplank [7]Afstandsbediening (alleen USA) [8]Afstandsbediening</p>
<p>DE Die nebenstehende Illustration zeigt die Elemente, mit denen Sie den Basic Sitz bedienen. Um die Benutzerfreundlichkeit zu erhöhen, können Sie den Basic Sitz um eine Klappschiene erweitern.</p>	<p>[1]LED [2]Joystick [3]Schlüsselschalter [4]Sicherheitsgurt</p>	<p>[5]Sitz-Drehhebel [6]Fußstütze [7]Fernbedienung (nur USA) [8]Fernbedienung</p>
<p>ES En el dibujo al lado se muestran los componentes de control de la silla Basic. Para aumentar la facilidad de uso puede ampliar la Basic con un riel plegable.</p>	<p>[1]LED [2]Palanca [3]Interruptor de llave [4]Cinturón de seguridad</p>	<p>[5]Manecilla giratoria de la silla [6]Reposapiés [7]Control remoto (solo EE.UU.) [8]Control remoto</p>
<p>FR L'illustration ci-contre montre les éléments à l'aide desquels vous pouvez commander le siège Basic. Afin d'accroître encore la facilité d'utilisation, vous pouvez équiper le siège Basic d'un rail escamotable.</p>	<p>[1]DEL [2]Manette de commande [3]Interrupteur à clé [4]Ceinture de sécurité [5]Siège avec manche rotatif</p>	<p>[6]Repose-pieds [7]Télécommande (EU uniquement) [8]Télécommande</p>

CLASSIC

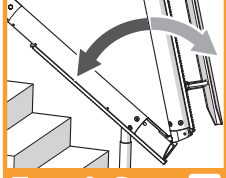


OPTIONS

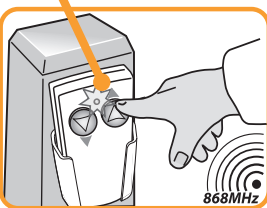
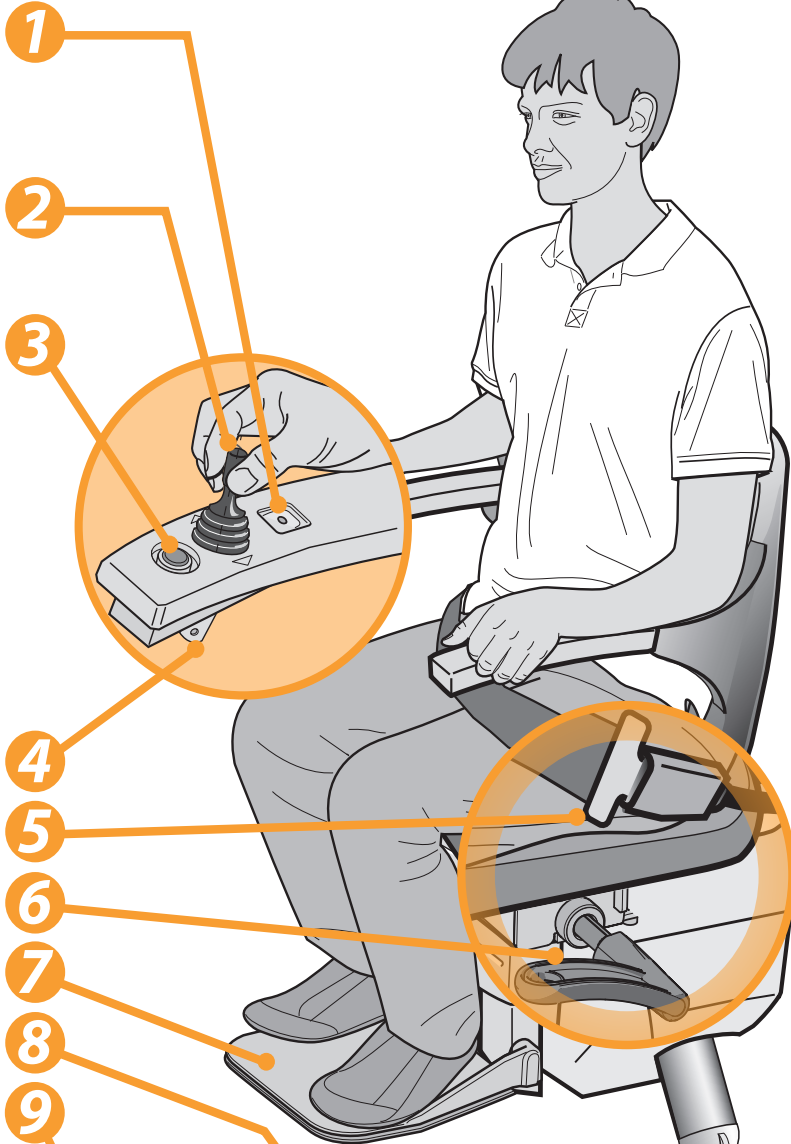
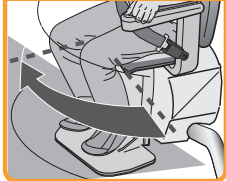
Autoswivel



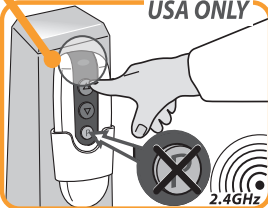
Folding hinge



Turn & Go



868MHz



USA ONLY

2.4GHz

<p>UK The illustration opposite shows the features used to operate the Classic seat. The Classic can be upgraded with the automatic swivel seat, hinged rail and Turn & Go options to create even more seat comfort and user-friendliness.</p>	<p>[1] LED [2] Joystick [3] Emergency stop [4] Key switch [5] Seat belt</p>	<p>[6] Seat swivel lever [7] Footplate [8] Remote control (USA only) [9] Remote control</p>
<p>IT L'illustrazione qui riportata mostra i componenti attraverso i quali l'utente può controllare il sedile Classic. Per aumentare la comodità e la facilità di utilizzo, è possibile dotare il modello Classic dei seguenti optional: sedile girevole automatico, guida ribaltabile e funzione Turn & Go.</p>	<p>[1]LED [2]Joystick [3]Arresto di emergenza [4]Interruttore a chiave [5]Cintura di sicurezza</p>	<p>[6]Maniglia del sedile [7]Pedana poggipiedi [8]Telecomando (solo USA) [9]Telecomando</p>
<p>NL De illustratie hiernaast toont de onderdelen waarmee u de Classic stoel bedient. Om het zitcomfort en gebruiksgemak te vergroten, kunt u de Classic uitbreiden met de opties: automatische draaistoel, klapprail en Turn & Go.</p>	<p>[1]LED [2]Joystick [3]Noodstop [4]Sleutelschakelaar [5]veiligheidsgordel</p>	<p>[6]Draaihendel stoel [7]Voetenplank [8]Afstandsbediening (alleen USA) [9]Afstandsbediening</p>
<p>DE Die nebenstehende Illustration zeigt die Elemente, mit denen Sie den Classic Sitz bedienen. Um den Sitzkomfort und die Bedienungsfreundlichkeit zu erhöhen, können Sie den Classic Sitz um folgende Optionen erweitern: automatischer Drehsitz, Klappschiene und Turn & Go.</p>	<p>[1]LED [2]Joystick [3]Not-Halt [4]Schlüsselschalter [5]Sicherheitsgurt</p>	<p>[6]Sitz-Drehhebel [7]Fußstütze [8]Fernbedienung (nur USA) [9]Fernbedienung</p>
<p>ES En el dibujo al lado se muestran los componentes de control de la silla Classic. Para aumentar el confort y la facilidad de uso, puede ampliar la Classic con las siguientes opciones: silla de giro automático, riel plegable y Turn & Go.</p>	<p>[1]LED [2]Palanca [3]Parada de emergencia [4]Interruptor de llave [5]Cinturón de seguridad</p>	<p>[6]Manecilla giratoria de la silla [7]Reposapiés [8]Control remoto (solo EE.UU.) [9]Control remoto</p>
<p>FR L'illustration ci-contre montre les éléments à l'aide desquels vous pouvez commander le siège Classic. Afin d'améliorer le confort d'assise et la facilité d'utilisation, vous pouvez équiper le siège Classic des options suivantes : siège pivotant automatique, rail escamotable, Turn & Go.</p>	<p>[1]DEL [2]Manette de commande [3]Arrêt d'urgence [4]Interrupteur à clé [5]Ceinture de sécurité</p>	<p>[6]Siège avec manche rotatif [7]Repose-pieds [8]Télécommande (EU uniquement) [9]Télécommande</p>

ELEGANCE/ALLIANCE



OPTIONS

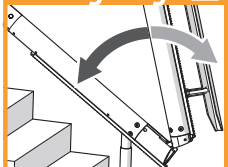
Autoswivel



Pow. footrest



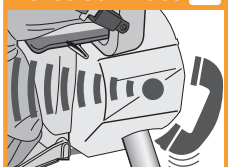
Folding hinge



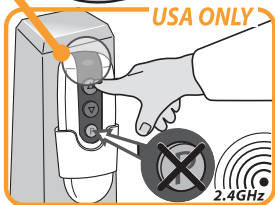
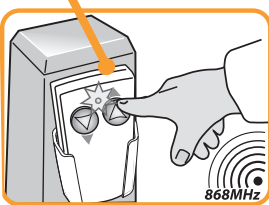
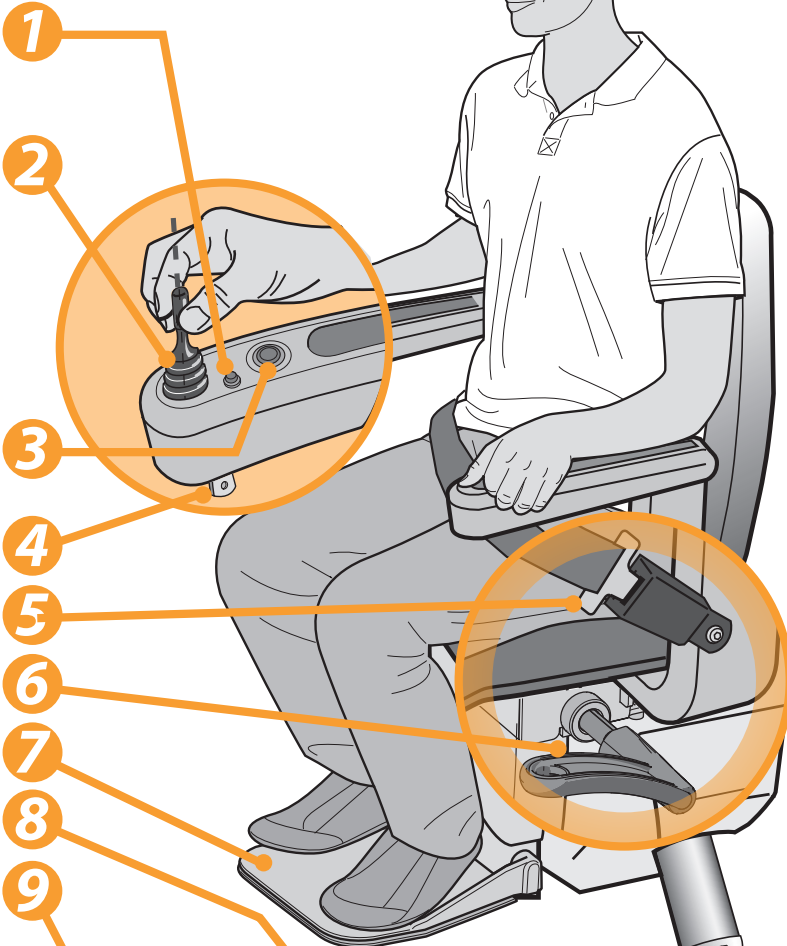
Turn & Go



VoiceConnect



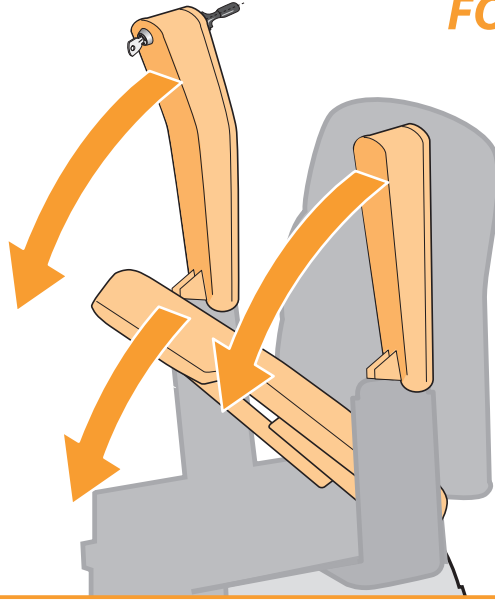
ActiveSeat



<p>UK The illustration opposite shows the features used to operate the Elegance/Alliance seat. The Elegance/Alliance can be upgraded with the automatic swivel seat, powered footplate, hinged rail, Turn & Go, Voice Connect and Active Seat options to create even more seat comfort and user-friendliness.</p>	<p>[1]LED [2]Joystick [3]Emergency stop [4]Key switch [5]Seat belt</p>	<p>[6]Seat swivel lever [7]Footplate [8]Remote control (USA only) [9]Remote control</p>
<p>IT L'illustrazione qui riportata mostra i componenti attraverso i quali l'utente può controllare il sedile Elegance/Alliance. Per aumentare la comodità e la facilità di utilizzo, è possibile dotare il modello Elegance/Alliance dei seguenti optional: sedile girevole automatico, pedana poggiapiedi automatica e guida ribaltabile, nonché funzioni Turn & Go, VoiceConnect e ActiveSeat.</p>	<p>[1]LED [2]Joystick [3]Arresto di emergenza [4]Interruttore a chiave [5]Cintura di sicurezza</p>	<p>[6]Maniglia del sedile [7]Pedana poggiapiedi [8]Telecomando (solo USA) [9]Telecomando</p>
<p>NL De illustratie hiernaast toont de onderdelen waarmee u de Elegance/Alliance stoel bedient. Om het zitcomfort en gebruiksgemak te vergroten, kunt u de Elegance/Alliance uitbreiden met de opties: automatische draaistoel, automatische voetenplank, klaprail, Turn & Go, VoiceConnect en ActiveSeat.</p>	<p>[1]LED [2]Joystick [3]Noodstop [4]Sleutelschakelaar [5]Veiligheids gordel</p>	<p>[6]Draaihendel stoel [7]Voetenplank [8]Afstandsbediening (alleen USA) [9]Afstandsbediening</p>
<p>DE Die nebenstehende Illustration zeigt die Elemente, mit denen Sie den Elegance/Alliance Sitz bedienen. Um den Sitzkomfort und die Bedienungsfreundlichkeit zu erhöhen, können Sie den Elegance/Alliance Sitz um folgende Optionen erweitern: automatischer Drehsitz, automatische Fußstütze, Klappschiene, Turn & Go, VoiceConnect und ActiveSeat.</p>	<p>[1]LED [2]Joystick [3]Not-Halt [4]Schlüssel-schalter [5]Sicherheitsgurt</p>	<p>[6]Sitz-Drehhebel [7]Fußstütze [8]Fernbedienung (nur USA) [9]Fernbedienung</p>
<p>ES En el dibujo al lado se muestran los componentes de control de la silla Classic. Para aumentar el confort y la facilidad de uso, puede ampliar la Classic con las siguientes opciones: silla de giro automático, riel plegable y Turn & Go.</p>	<p>[1]LED [2]Palanca [3]Parada de emergencia [4]Interruptor de llave [5]Cinturón de seguridad</p>	<p>[6]Manecilla giratoria de la silla [7]Reposapiés [8]Control remoto (solo EE.UU.) [9]Control remoto</p>
<p>FR L'illustration ci-contre montre les éléments à l'aide desquels vous pouvez commander le siège Elegance/Alliance. Afin d'améliorer le confort d'assise et la facilité d'utilisation, vous pouvez équiper le siège Elegance/Alliance des options suivantes : siège pivotant automatique, repose-pieds automatique, rail escamotable, VoiceConnect, ActiveSeat et Turn & Go.</p>	<p>[1]DEL [2]Manette de commande [3]Arrêt d'urgence [4]Interrupteur à clé [5]Ceinture de sécurité</p>	<p>[6]Siège avec manche rotatif [7]Repose-pieds [8]Télécommande (EU uniquement) [9]Télécommande</p>

FOLD DOWN

1



UK Fold down the armrests and seat.

IT Abbassare i braccioli e la seduta.

NL Klap de armleuningen en de stoelzitting naar beneden.

DE Klappen Sie die Armlehnen und die Sitzfläche nach unten.

ES Baje los apoyabrazos y el asiento de la silla.

FR Rabattez les accoudoirs et l'assise vers le bas.

SIT DOWN

2



UK

Sit down on the seat.



page 29 > OPTIONAL ACTIVE SEAT

IT

Accomodarsi sul sedile.



pagina 29 > ACTIVESEAT OPZIONALE

NL

Neem plaats op de stoel.



pagina 29 > OPTIONELE ACTIVE SEAT

DE

Nehmen Sie Platz auf dem Sitz



seite 29 > OPTION ACTIVESEAT

ES

Siéntese en la silla.



pagina 29 > ACTIVE SEAT OPCIONAL

FR

Prenez place sur le siège.



page 29 > SIÈGE ACTIVE EN OPTION

UNFOLD FOOTREST

3



UK Fold down the footplate.

 [page 24 > OPTIONAL POWERED FOOTREST](#)

IT Aprire la pedana poggiapiedi.

 [Pagina 24 > PEDANA POGGIPIEDI AUTOMATICA OPZIONALE](#)

NL Klap de voetenplank uit.

 [pagina 24 > OPTIONELE AUTOMATISCHE VOETENPLANK](#)

DE Klappen Sie die Fußstütze nach unten.

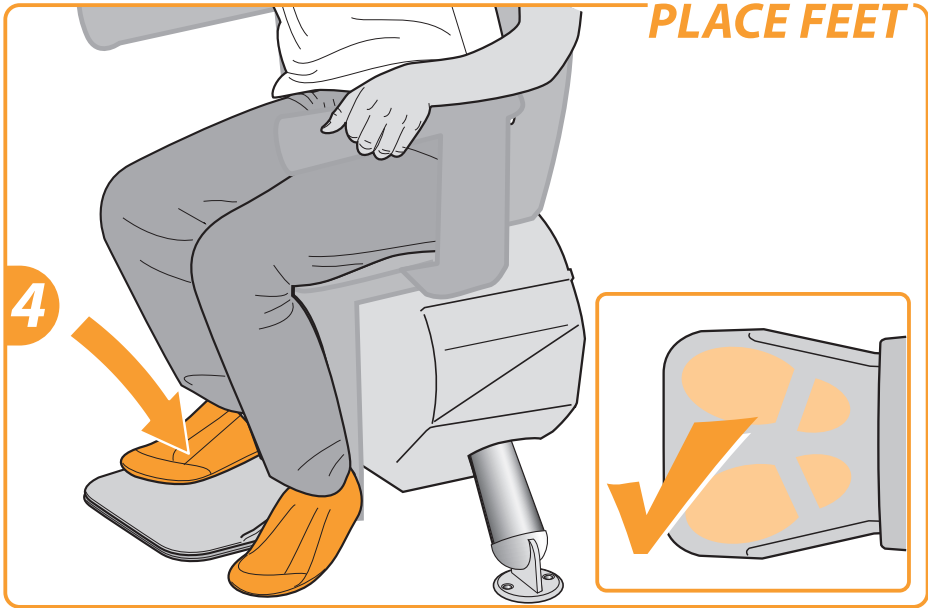
 [Seite 24 > OPTION AUTOMATISCHE FUSSTÜTZE](#)

ES Baje el reposapiés.

 [página 24 > REPOSAPIÉS AUTOMÁTICO OPCIONAL](#)

FR Rabattez le repose-pieds.

 [page 24 > REPOSE-PIEDS AUTOMATIQUE EN OPTION](#)



UK

Place your feet on the footplate. Ensure that both feet are completely on the plate.

IT

Posizionare i piedi sulla pedana poggiapiedi. Assicurarsi che i piedi non fuoriescano dai bordi della pedana.

NL

Plaats uw voeten op de voetenplank. Controleer of beide voeten volledig binnen de randen van de plank staan.

DE

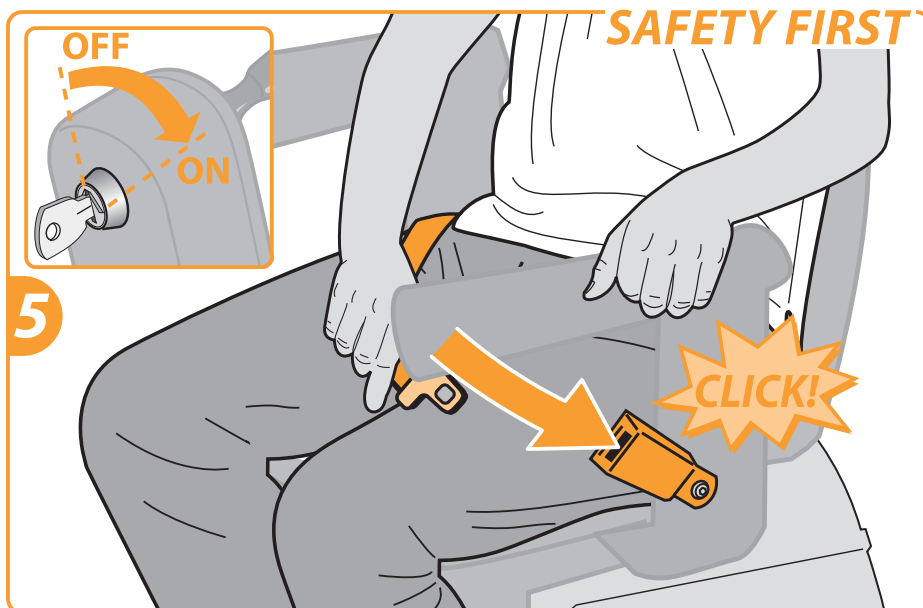
Stellen Sie Ihre Füße auf die Fußstütze. Achten Sie darauf, dass keiner Ihrer Füße über die Ränder der Fußstütze hinausragt.

ES

Ponga los pies en el reposapiés. Asegúrese de que ambos pies estén completamente dentro de los bordes del reposapiés.

FR

Placez vos pieds sur le repose-pieds. Vérifiez que vos deux pieds ne dépassent pas des limites du repose-pieds.



UK Fasten the seat belt securely, ensuring that it clicks into the holder. Put the key in the switch and turn it ninety degrees clockwise. The LED on the armrest lights up faintly.

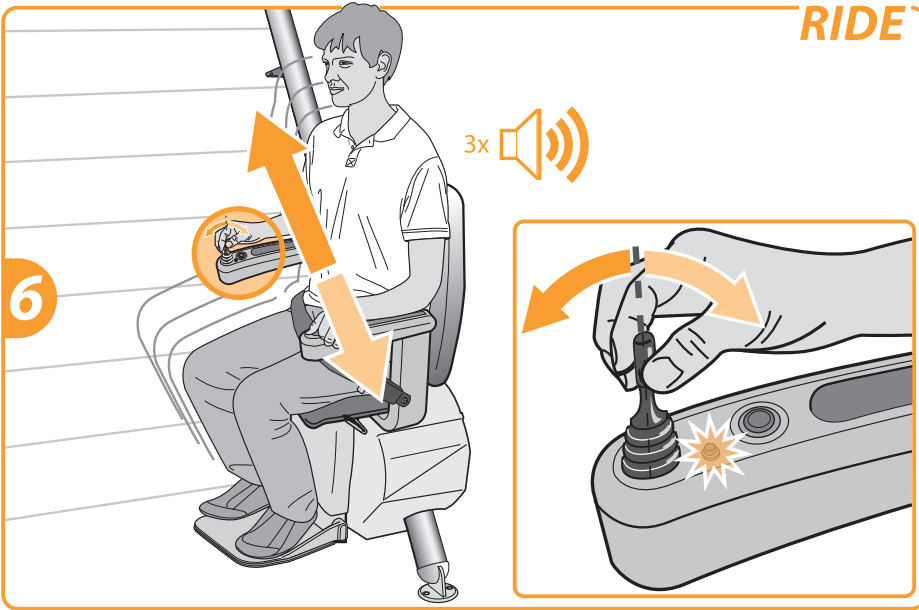
IT Allacciare la cintura di sicurezza e collegando i due elementi con un gesto deciso. Inserire la chiave nel contatto e ruotarla effettuando un quarto di giro verso destra. Il LED presente sul bracciolo si illuminerà brevemente.

NL Doe de veiligheidsgordel om en klik deze stevig vast in de houder. Steek de sleutel in het contact en draai deze een kwart rechtsom. De LED in de armleuning licht iets op.

DE Legen Sie den Sicherheitsgurt an und klicken Sie diesen gut in der Halterung fest. Stecken Sie den Schlüssel in den Kontakt und drehen Sie diesen eine Vierteldrehung nach rechts. Die LED-Anzeige in der Armlehne leuchtet kurz auf.

ES Póngase el cinturón de seguridad y abróchelo firmemente en la hebilla. Introduzca la llave en el contacto y gírela una cuarta vuelta hacia la derecha. El LED en el apoyabrazos se encenderá un poco.

FR Mettez la ceinture de sécurité et bouclez-la solidement. Glissez la clé dans le contact et tournez-la d'un quart de tour vers la droite. La DEL de l'accoudoir s'allume faiblement.



UK Move the joystick in the desired direction of travel. The LED lights up. The lift beeps three times, then gradually starts to move.

IT Spostare il joystick nella direzione desiderata. Il LED si accenderà. Il montascale emetterà 3 segnali acustici e inizierà a muoversi gradualmente.

NL Beweeg de joystick in de gewenste rijrichting. De LED licht nu op. De lift piept 3 keer en zet zich geleidelijk in beweging.

DE Bewegen Sie den Joystick in die gewünschte Richtung. Die LED-Anzeige leuchtet auf. Der Lift gibt 3 akustische Signale aus und setzt sich allmählich in Bewegung.

ES Mueva la palanca en la dirección que desea desplazarse. Ahora se encenderá el LED. El salvaescaleras dará 3 veces un pitido y empezará a ponerse en marcha.

FR Bougez la manette dans la direction souhaitée. La DEL s'allume à présent. Le monte-escalier émet 3 bips et se met progressivement en mouvement.



UK In an emergency, press the emergency stop once. The lift stops straight away. To release the lift, press the emergency stop again.

page 28 > OPTIONAL VOICECONNECT

IT Se necessario, premere l'arresto di emergenza una sola volta. Il montascale si fermerà immediatamente. Per fare ripartire il montascale, premere nuovamente l'arresto di emergenza.

pagina 28 > VOICECONNECT OPZIONALE

NL In geval van nood drukt u de noodstop eenmaal in. De lift stopt dan onmiddellijk. Om de lift weer vrij te geven, drukt u nogmaals op de noodstop.

pagina 28 > OPTIONELE VOICECONNECT

DE Im Notfall drücken Sie ein Mal die Not-Halt-Taste. Der Lift stoppt dann sofort. Um den Lift wieder in Gang zu setzen, drücken Sie die Not-Halt-Taste erneut.

seite 28 > OPTION VOICECONNECT

ES En caso de emergencia, pulse una vez la parada de emergencia. El salvaescaleras se detendrá inmediatamente. Para desbloquear el salvaescaleras, vuelva a pulsar la parada de emergencia.

page 28 > VOICECONNECT EN OPTION

FR En cas d'urgence, appuyez une fois sur le bouton d'arrêt d'urgence. Le monte-escalier s'arrête alors immédiatement. Afin de libérer de nouveau le monte-escalier, réappuyez sur le bouton d'arrêt d'urgence.

page 28 > VOICECONNECT EN OPTION



SWIVEL

8

UK The lift stops automatically at the end of the rail. You can now swivel the seat manually, making it easier to get on and off. To do this, push down the lever {A}. Swivel the seat until you hear a 'click'. The seat is now in the correct position {B}.

< > page 23 > OPTIONAL AUTOSWIVEL

IT Il montascale si ferma automaticamente alla fine della guida. Ora è possibile girare manualmente il sedile per salire e scendere più facilmente. Tirare all'indietro la maniglia {A}. Ruotare il sedile fino a quando non si sente uno scatto indicante che il sedile si trova nella posizione giusta {B}.

< > Pagina 23 > SEDILE GIREVOLE AUTOMATICO OPZIONALE

NL De lift stopt automatisch aan het einde van de rail. U kunt de stoel nu handmatig draaien zodat u gemakkelijker op- en afstapt. Druk hiervoor de hendel naar beneden {A}. Draai de stoel totdat u een klikgeluid hoort. De stoel staat nu in de juiste positie {B}.

< > pagina 23 > OPTIONELE AUTOMATISCHE DRAAISTOEL

DE Der Lift stoppt automatisch am Schienenende. Sie können den Sitz nun von Hand drehen, damit Sie bequemer aufstehen und wieder Platz nehmen können. Drücken Sie dazu den Hebel nach unten {A}. Drehen Sie den Sitz, bis Sie ein Klickgeräusch hören. Der Sitz befindet sich jetzt in der richtigen Position {B}.

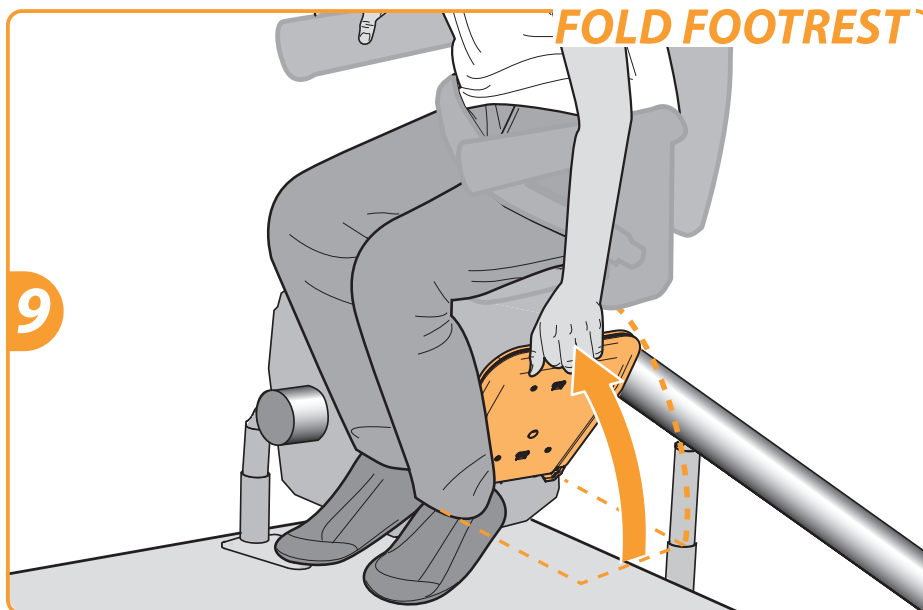
< > Seite 23 > OPTION AUTOMATISCHER DREHSITZ

ES El salvaescaleras se parará automáticamente al final del riel. Ahora puede girar la silla manualmente para levantarse y bajar del salvaescaleras con mayor facilidad. Para ello, empuje la palanca hacia abajo {A}. Gire la silla hasta que oiga un clic. La silla está ahora en la posición correcta {B}.

< > página 23 > SILLA DE GIRO AUTOMÁTICO OPCIONAL

FR Le monte-escalier s'arrête automatiquement au bout du rail. Vous pouvez à présent faire pivoter le siège manuellement de manière à en descendre ou à vous y installer plus facilement. Pour ce faire, poussez la poignée vers le bas {A}. Faites tourner le siège jusqu'à entendre un clic. Le siège est à présent dans la position adéquate {B}.

< > page 23 > SIÈGE PIVOTANT AUTOMATIQUE EN OPTION



UK Fold up the footplate.

 [page 24 > OPTIONAL POWERED FOOTREST](#)

IT Richiudere la pedana poggiatesta.

 [Pagina 24 > PEDANA POGGIPIEDI AUTOMATICA OPZIONALE](#)

NL Klap de voetenplank op.

 [pagina 24 > OPTIONELE AUTOMATISCHE VOETENPLANK](#)

DE Klappen Sie die Fußstütze nach oben.

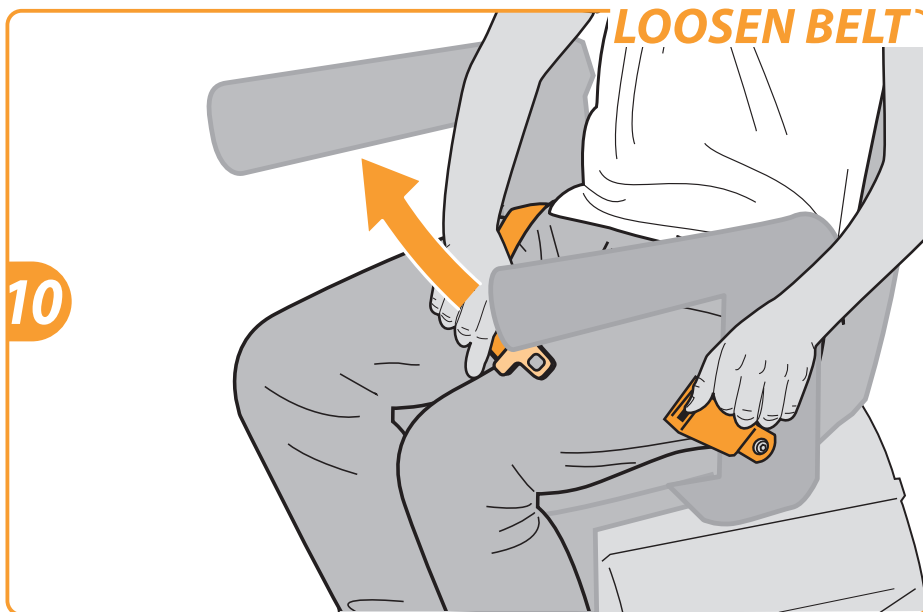
 [Seite 24 > OPTION AUTOMATISCHE FUSSTÜTZE](#)

ES Pliegue el reposapiés.

 [página 24 > REPOSAPIÉS AUTOMÁT CO OPCIONAL](#)

FR Relevez le repose-pieds.

 [page 24 > REPOSE-PIEDS AUTOMATIQUE EN OPTION](#)



UK Unfasten the seat belt.

IT Slacciare la cintura di sicurezza.

NL Maak de veiligheidsgordel los.

DE Lösen Sie den Sicherheitsgurt.

ES Desabroche el cinturón de seguridad.

FR Détachez la ceinture de sécurité.

STAND UP

11



UK

Stand up from the seat.



page 29 > OPTIONAL ACTIVE SEAT

IT

Alzarsi dal sedile.



Pagina 29 > ACTIVESEAT OPZIONALE

NL

Sta op van de stoel.



pagina 29 > OPTIONELE ACTIVE SEAT

DE

Stehen Sie vom Sitz auf.



Seite 29 > OPTION ACTIVESEAT

ES

Levántese de la silla.



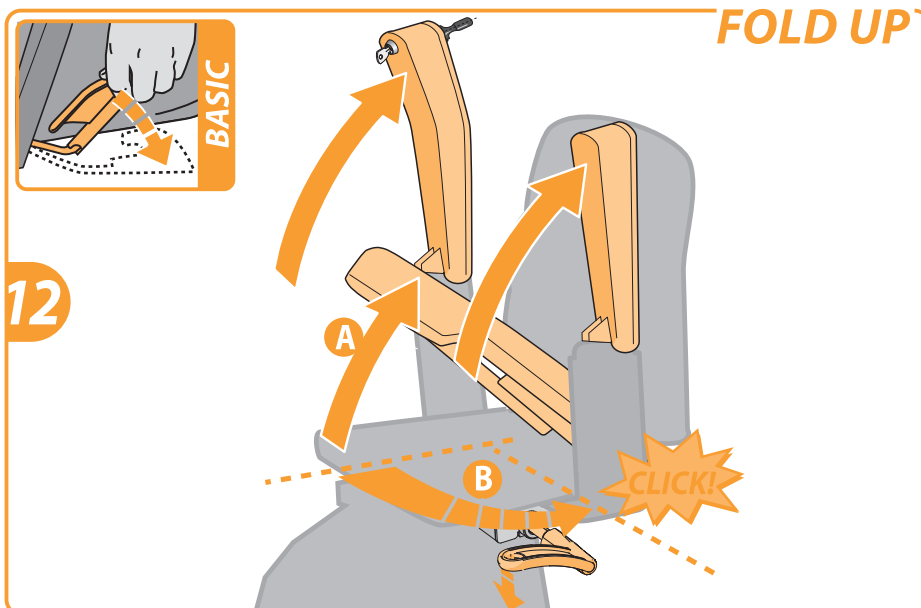
pagina 29 > ACTIVE SEAT OPCIONAL

FR

Levez-vous du siège.



page 29 > SIÈGE ACTIVE EN OPTION



UK Fold up the armrests and seat {A}. Push the handle, located to the left or right under the seat, downwards. Swivel the seat until you hear a 'click'. The seat is now in the locked position {B}.

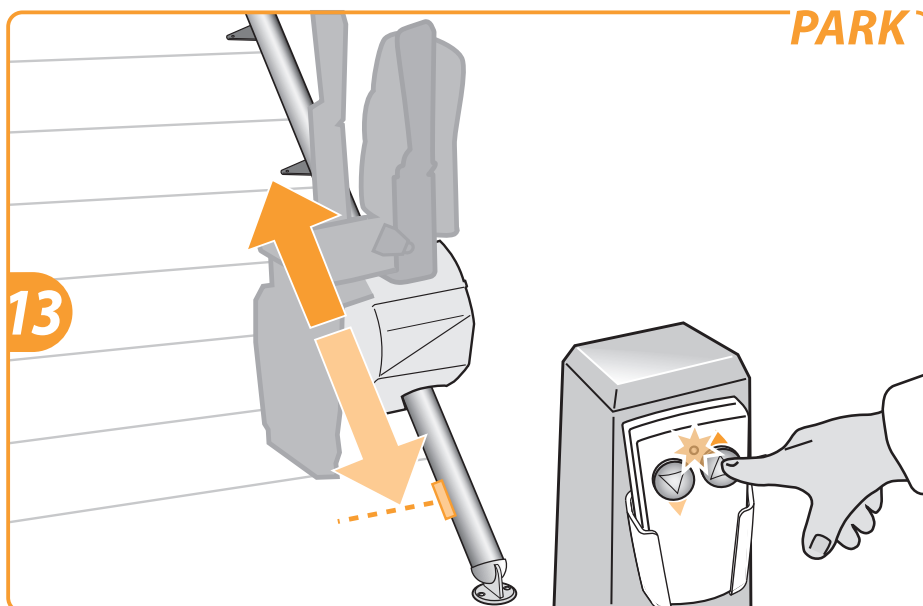
IT Sollevare i braccioli e la seduta {A}. Abbassare la maniglia presente sotto il sedile (sul lato destro o sinistro). Ruotare il sedile fino a quando non si sente uno scatto indicante che il sedile si trova nella posizione di blocco {B}.

NL Klap de armlenningen en de stoelzitting op {A}. Druk de hendel links of rechts onder de zitting, naar beneden. Draai de stoel totdat u een klikgeluid hoort. De stoel staat nu in de vergrendelde positie {B}.

DE Klappen Sie die Armlehnen und die Sitzfläche nach oben {A}. Drücken Sie den Hebel links oder rechts unter der Sitzfläche nach unten. Drehen Sie den Sitz, bis Sie ein Klickgeräusch hören. Der Sitz befindet sich jetzt in der verriegelten Position {B}.

ES Suba los apoyabrazos y el asiento de la silla {A}. Empuje la palanca a la izquierda o derecha de la silla hacia abajo. Gire la silla hasta que oiga un clic. La silla está ahora en la posición bloqueada {B}.

FR Rabattez les accoudoirs et l'assise vers le haut {A}. Poussez vers le bas la poignée se trouvant à gauche ou à droite sous le siège. Faites tourner le siège jusqu'à entendre un clic. Le siège se trouve à présent dans la position verrouillée {B}.



UK Press and hold the button on the remote control until the lift reaches a charge point. Upon arrival, the lift stops automatically and the LED on the remote control goes out.

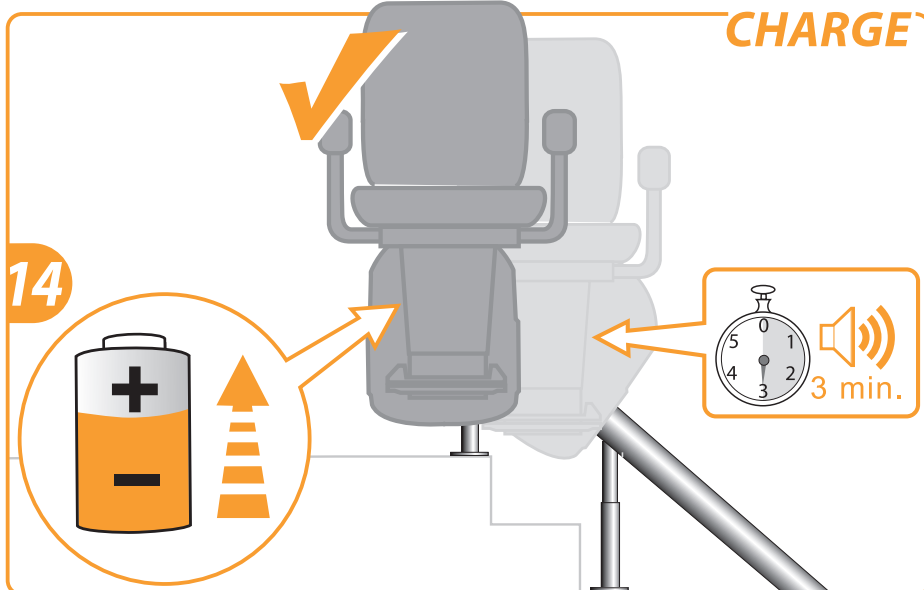
IT Tenere premuto il pulsante sul telecomando finché il montascale non raggiungerà un punto di ricarica. Una volta arrivato, il montascale si fermerà automaticamente e il LED sul telecomando si spegnerà.

NL Houd de knop op de afstandsbediening ingedrukt totdat de lift een oplaadstation bereikt. Daar aangekomen stopt de lift automatisch en de LED in de afstandsbediening gaat uit.

DE Halten Sie die Taste auf der Fernbedienung gedrückt, bis der Lift eine Ladestation erreicht hat. Dort angekommen stoppt der Lift automatisch und die LED auf der Fernbedienung erlischt.

ES Mantenga el botón en el control remoto apretado hasta que el salvaescaleras llegue a una estación de carga. Cuando llegue a la estación de carga, el salvaescaleras se parará automáticamente y el LED en el control remoto se apagará.

FR Maintenez le bouton de la télécommande enfoncé jusqu'à ce que le monte-escalier ait atteint le point de charge. Une fois le point de charge atteint, le monte-escalier s'arrête automatiquement et la DEL de la télécommande s'éteint.



UK There are charge points for recharging the lift's batteries at the top and bottom of the rail (there may be additional charge points). If the lift is not in the correct position at the charge point, the lift beeps for three minutes and the LED in the armrest flashes. The lift does not work if the batteries are flat.

IT Nei punti superiore e inferiore della guida è presente una postazione in cui l'accumulatore del montascale può ricaricarsi (è possibile installare punti di ricarica aggiuntivi). Se non si trova (esattamente) sul punto di ricarica, il montascale emetterà un segnale acustico per 3 minuti e il LED presente sul bracciolo lampeggerà. Quando gli accumulatori si scaricano, il montascale smette di funzionare.

NL Boven- en onder aan de rail bevindt zich een oplaadstation waar de accu's van de lift zich opladen (extra oplaadstations mogelijk). Wanneer de lift niet (juist) op het oplaadstation staat, piept de lift gedurende 3 minuten en knippert de LED in de arMLEuning. Wanneer de accu's leeg zijn werkt de lift niet.

DE Am oberen und unteren Schienenende befindet sich eine Ladestation, auf der die Akkus des Lifts aufgeladen werden (zusätzliche Ladestationen sind möglich). Falls sich der Lift nicht oder nicht exakt auf der Ladestation befindet, ertönen 3 Minuten lang akustische Signale und die LED in der Armlehne blinkt. Sind die Akkus leer, funktioniert der Lift nicht.

ES En la parte superior e inferior del riel hay una estación de carga donde se cargan las baterías del salvaescaleras (es posible instalar estaciones de carga adicionales). Si el salvaescaleras no está (correctamente) situado en la estación de carga, el salvaescaleras dará un pitido durante 3 minutos y el LED en el apoyabrazos parpadeará. Si la baterías están vacías, el salvaescaleras no funciona.

FR Un point de charge se trouve à chaque extrémité du rail et permet de recharger les batteries (il est possible d'ajouter des points de charge supplémentaires). Lorsque le monte-escalier ne se trouve pas (précisément) sur le point de charge, le monte-escalier émet un bip durant 3 minutes et la DEL de l'accoudoir clignote. Lorsque les batteries sont vides, le monte-escalier ne fonctionne pas.

**OPTIONS
OPZIONI
OPTIES
OPTIONS
OPCIONES
OPTIONS**



UK The AUTOMATIC SWIVEL SEAT option lets you swivel the seat automatically to face the direction you are going to walk in. To do this, push and hold the joystick in the upwards direction.

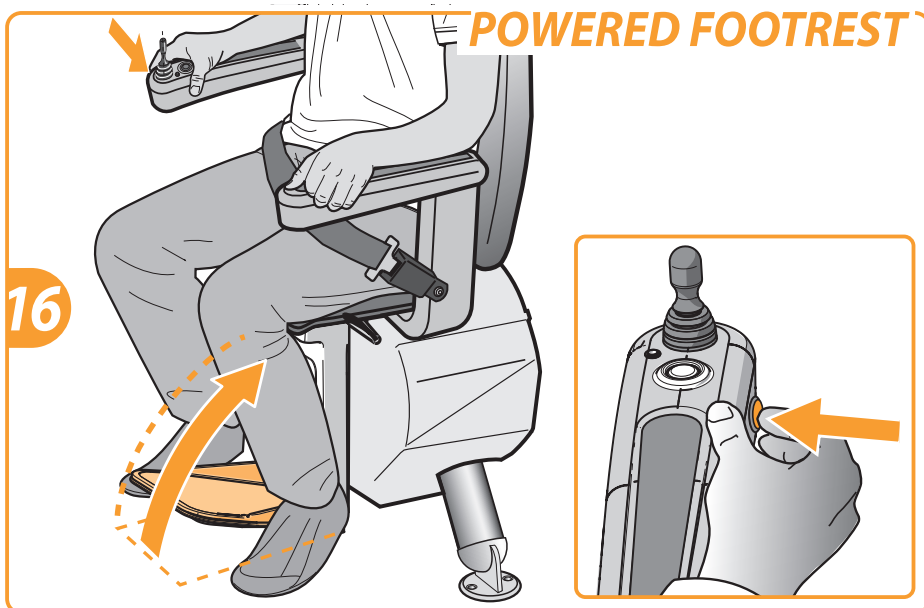
IT Con il SEDILE GIREVOLE AUTOMATICO opzionale, è possibile ruotare automaticamente il sedile alla fine della guida nella direzione di marcia. Per farlo, è necessario mantenere il joystick puntato verso l'alto.

NL Met de AUTOMATISCHE DRAAISTOEL-optie kunt u de stoel aan het einde van de rail automatisch in de loopprichting laten draaien. Hiervoor houdt u de joystick in opwaartse richting vast.

DE Mit der Option AUTOMATISCHER DREHSITZ dreht sich der Sitz am Schienenende automatisch in Laufrichtung. Dazu halten Sie den Joystick nach oben gedrückt.

ES Con la opción SILLA DE GIRO AUTOMÁTICO, la silla girará automáticamente al final del riel en la dirección que usted quiera bajar de la silla. Para ello debe mantener la palanca hacia arriba.

FR Avec l'option de SIÈGE PIVOTANT AUTOMATIQUE, vous pouvez laisser le siège pivoter automatiquement à l'extrémité du rail. Pour ce faire, maintenez la manette orientée dans le sens de la montée.



UK The POWERED FOOTPLATE option lets you fold the footplate up and down automatically using the switch on the side of the armrest. The footplate lights up when folded down.

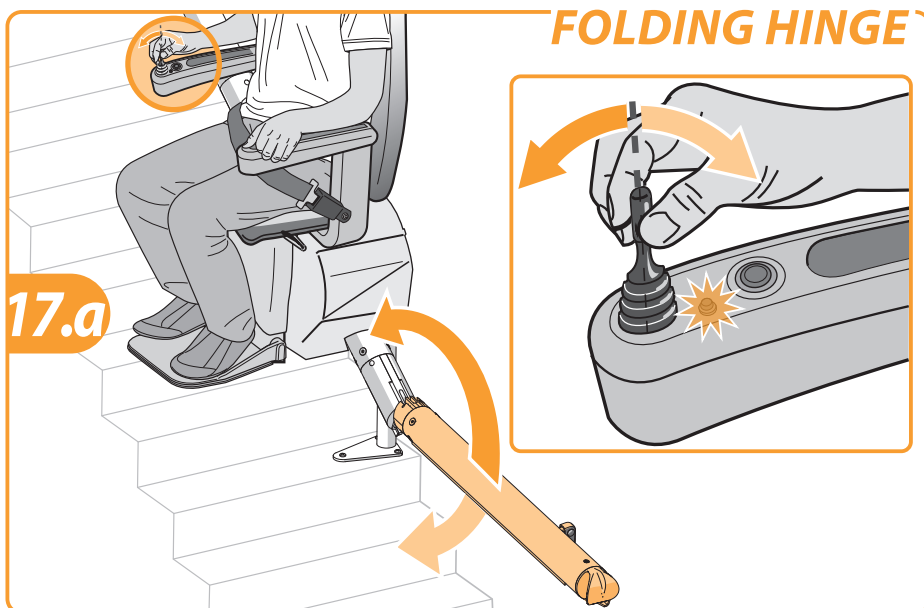
IT Con la PEDANA POGGIPIEDI AUTOMATICA è possibile abbassare e sollevare automaticamente la pedana utilizzando l'interruttore presente sul lato del bracciolo. Non appena viene aperta, la pedana poggiapiedi si illumina.

NL Met een AUTOMATISCHE VOETENPLANK, klapt u de voetenplank automatisch in of uit met de schakelaar in de zijkant van de armleuning. De voetenplank wordt verlicht zodra deze is uitgeklappt.

DE Mit der Option AUTOMATISCHE FUSSTÜTZE wird die Fußstütze mit dem Schalter an der Seite der Armlehne hoch- oder heruntergeklappt. Sobald die Fußstütze heruntergeklappt ist, ist sie beleuchtet.

ES Con un REPOSAPIÉS AUTOMÁTICO, puede plegar y desplegar el reposapiés automáticamente con el interruptor en el lado del apoyabrazos. El reposapiés se ilumina al desplegarse.

FR Grâce au REPOSE-PIEDS AUTOMATIQUE, vous rabattez ou déployez le repose-pieds automatiquement à l'aide de l'interrupteur se trouvant sur le côté de l'accoudoir. Le repose-pieds s'éclaire dès qu'il est déplié.



UK With the FOLDING HINGE option, the seat stops just above the hinged rail. Move the joystick up or down to fold or unfold the rail.

IT Se è presente la GUIDA RIBALTABILE, il sedile si arresterà appena sopra di essa. Per sollevare o abbassare la guida, puntare il joystick verso l'alto o verso il basso.

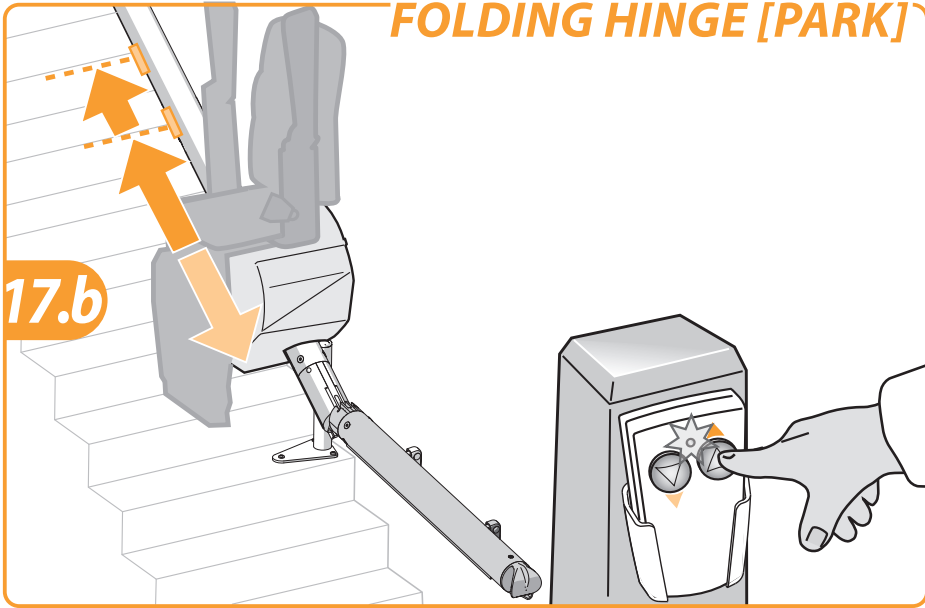
NL Met de KLAPRAIL-optie komt de stoel net boven de klaprail tot stilstand. Beweeg de joystick naar boven of naar beneden om de rail op- of uit te klappen.

DE Mit der Option KLAPPSCHIENE kommt die Fahrinheit oberhalb der Klappschiene zum Stillstand. Bewegen Sie den Joystick nach oben oder unten, um die Schiene hoch- oder herunterzuklappen.

ES Con la opción RIEL PLEGABLE, la silla se detiene justamente arriba del riel plegable. Mueva la palanca hacia arriba o abajo para plegar o desplegar el riel.

FR Avec l'option de RAIL ESCAMOTABLE, le siège s'arrête lorsqu'il se trouve juste au-dessus du rail escamotable. Bougez la manette vers le haut ou vers le bas afin de replier ou de déplier le rail.

FOLDING HINGE [PARK]



UK Do not leave the lift on the hinged rail after use. Use the remote control to move the lift to a charge point and recharge the batteries. The first stopping point is at the hinged rail. Keep moving the lift until it reaches a charge point further up.

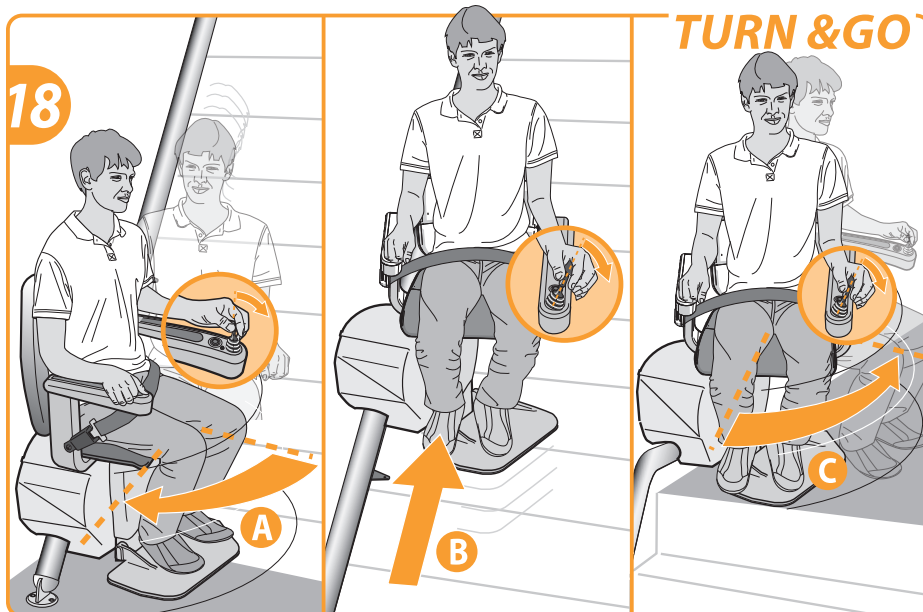
IT Dopo l'uso, evitare di lasciare il montascale sulla guida ribaltabile; usando il telecomando, spostare piuttosto il montascale sul punto di ricarica affinché l'accumulatore si rifornisca. Il primo punto di arresto è quello della guida ribaltabile. Mandare il montascale sul punto di ricarica situato poco più in alto.

NL Laat de lift na gebruik niet op de klapprail staan. Met de afstandsbediening stuurt u de lift naar het oplaadstation zodat de accu's opladen. Het eerste stoppunt is het klapprailpunt. Stuur de lift door naar het iets hoger gelegen laadstation.

DE Lassen Sie den Lift nach dessen Benutzung nicht auf der Klappschiene stehen. Mit der Fernbedienung senden Sie den Lift zur Ladestation, damit die Akkus aufgeladen werden können. Die erste Stoppstelle befindet sich bei der Klappschiene. Senden Sie den Lift weiter nach oben zur Ladestation.

ES No deje el salvaescaleras en el riel plegable después del uso. Con el control remoto puede enviar el salvaescaleras a la estación de carga para que se carguen las baterías. El primer punto de parada es el punto del riel plegable. Envíe el salvaescaleras a la estación de carga situada más arriba.

FR Après utilisation, ne laissez pas le monte-escalier sur le rail escamotable. À l'aide de la télécommande, envoyez le monte-escalier vers le point de charge pour permettre aux batteries de se recharger. Le premier point d'arrêt est le point du rail escamotable. Envoyez le monte-escalier au point de charge situé plus haut.



UK The TURN & GO option swivels the seat so that you travel up and down with your back to the stairs {B}. Hold the joystick in the desired direction of travel, at the start and end of the rail {A and C}.

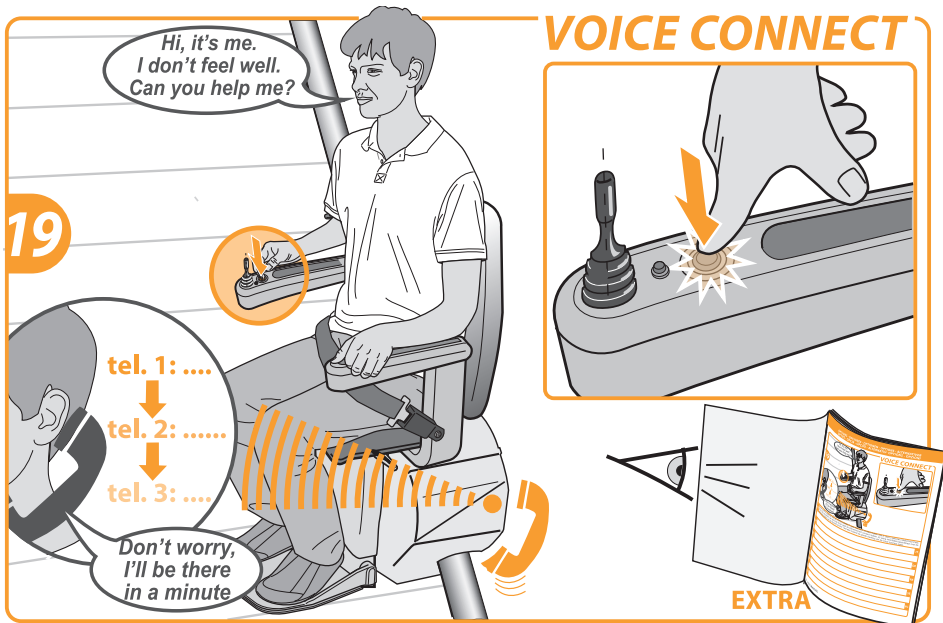
IT L'opzione TURN & GO consente di ruotare il sedile per salire e scendere dando le spalle alla scalinata {B}. A tale scopo, quando ci si trova nel punto più alto o in quello più basso della scalinata, tenere premuto il joystick verso la direzione desiderata {A e C}.

NL Met de TURN & GO -optie draait de stoel zodat u met de rug naar de trap toe omhoog of omlaag gaat {B}. Houd hiervoor de joystick aan het begin en einde van de rail {A en C} vast in de gekozen rijrichting.

DE Mit der Option TURN & GO drehen Sie den Sitz so, dass Sie mit dem Rücken zur Treppe nach oben oder unten fahren {B}. Halten Sie dazu den Joystick am Schienenanfang und -ende {A und C} in der gewünschten Fahrtrichtung gedrückt.

ES Con la opción TURN & GO, la silla gira de modo que subirá y bajará las escaleras con la espalda hacia la escalera {B}. Para ello, mantenga la palanca al principio y al final del riel {A y C} en la dirección deseada.

FR Grâce à l'option TURN & GO, le siège pivote de sorte que vous montiez ou descendiez dos à l'escalier {B}. Pour ce faire, maintenez la manette dans la direction souhaitée quand vous êtes en haut ou en bas de l'escalier {A et C}.



UK The VOICE CONNECT option lets you call one of the three telephone numbers you have chosen, by pressing the red button. Check once a month that the Voice Connect function is working correctly. For more details, please read the separate Voice Connect documentation.

IT La funzione VOICECONNECT permette di comporre 3 numeri di telefono scelti dall'utente premendo il pulsante rosso. Si consiglia di verificare il corretto funzionamento di VoiceConnect ogni mese. Per ulteriori informazioni, consultare la documentazione relativa alla funzione VoiceConnect.

NL Met de VOICECONNECT-optie maakt u met één druk op de rode knop, contact met 3 door u gekozen telefoonnummers. Test maandelijks of de VoiceConnect-functie nog goed werkt. Raadpleeg voor nadere toelichting de aparte VoiceConnect documentatie.

DE Mit der Option VOICECONNECT können Sie durch Druck auf den roten Knopf eine von 3 von Ihnen festgelegten Telefonnummern anrufen. Testen Sie jeden Monat ob VoiceConnect noch gut funktioniert. Ziehen Sie für nähere Informationen das separate VoiceConnect-Handbuch zu Rate.

ES Con la opción VOICECONNECT, solo necesita pulsar el botón rojo para hacer contacto con 3 números de teléfono que usted ha seleccionado previamente. Compruebe cada mes si VoiceConnect funciona correctamente. Para más información, consulte la documentación especial sobre la función VoiceConnect.

FR Grâce à l'option VOICECONNECT, vous pouvez composer 3 numéros de téléphone de votre choix d'une simple pression sur le bouton rouge. Contrôlez chaque mois le bon fonctionnement de l'option VoiceConnect. Pour de plus amples informations, consultez la documentation VoiceConnect distincte.



UK With the Active Seat option, the seat assists you when sitting down and standing up. To stand up, pull the handle, located to the left or right under the seat, upwards. The seat pushes you up. When you sit back down, the seat slowly returns to its normal position and clicks into place. The lift will not move until the seat is securely clicked in place.

IT Con l'opzione ActiveSeat, il sedile aiuta l'utente ad alzarsi e a sedersi. Per alzarsi, tirare verso l'alto la maniglia presente sotto il sedile (sul lato destro o sinistro). Il sedile si solleva aiutando l'utente a mettersi in piedi. Quando l'utente desidera sedersi, il sedile si abbassa lentamente e si fissa in posizione con uno scatto; fino a quel momento, il montascale non può muoversi.

NL Met de ActiveSeat-optie helpt de stoel u bij het opstaan en gaan zitten. Trek voor het opstaan de hendel links of rechts onder de zitting omhoog. De zitting drukt u nu omhoog. Wanneer u weer plaatsneemt op de stoel, zakt de zitting langzaam naar beneden en klikt vast. Zolang de zitting niet is vastgeklikt, kan de lift niet rijden.

DE Mit der Option ActiveSeat unterstützt Sie der Sitz beim Aufstehen und Platz nehmen. Ziehen Sie vor dem Aufstehen den Hebel links oder rechts unter dem Sitz nach oben. Der Sitz drückt Sie nun nach oben. Wenn Sie wieder Platz nehmen möchten, gleitet der Sitz langsam nach unten und rastet ein. Solange der Sitz nicht eingerastet ist, wird sich der Lift nicht in Bewegung setzen.

ES Con la opción ActiveSeat, la silla le ayudará a sentarse y a levantarse. Antes de levantarse, estire la palanca a la izquierda o derecha del asiento hacia arriba. El asiento le empujará suavemente hacia arriba. Cuando vuelva a sentarse en la silla, el asiento bajará lentamente y quedará fijado en posición. Mientras el asiento no esté fijado, el salvaescaleras no se desplazará.

FR Grâce à l'option ActiveSeat, le siège vous aide à vous asseoir et à vous relever. Avant de vous relever, tirez vers le haut la poignée se trouvant à gauche ou à droite sous l'assise. Le siège vous pousse à présent vers le haut. Lorsque vous prenez de nouveau place sur le siège, l'assise s'abaisse lentement et se fixe. Tant que l'assise n'est pas fixée, le monte-escalier ne peut se mettre en mouvement.

**IMPORTANT INFORMATION
INFORMAZIONI IMPORTANTI
BELANGRIJKE INFORMATIE
WICHTIGE INFORMATIONEN
INFORMACIÓN IMPORTANTE
INFORMATIONS IMPORTANTES**

FOREWORD

Your stairlift is a sophisticated stairlift, specifically developed to carry one person sitting on the chair up to a maximum weight of 125 kg. The information provided in this manual is based on general specifications concerning the constructions, material properties and working methods known to us at the time of publication; alterations and any improvements are therefore excepted. Before using the stairlift read this manual thoroughly and familiarise yourself with the working and operation of the stairlift. Your stairlift has been constructed in accordance with state-of-the-art technology and satisfies recognized safety regulations. Nevertheless during the wrong use of the stairlift risk to the user or third parties, or damage to your stairlift or other goods, can arise. So use your stairlift only when it is in good working order, in accordance with the intended use described above and with due attention to this manual. Always keep this manual in the vicinity of the stairlift.

The strength and the suitability in general of wall, staircases, terraces, upper floors, banisters, plinths etc. which are to support or surround the installation have been verified and ensured by the customer, who therefore accepts all relative responsibilities. Neither Handicare nor its authorized dealers may be held responsible for the suitability of the structures which surround and support the installation. All tests, except for the operating test, shall be performed by the customer.

TECHNICAL SUPPORT

Should problems occur that are not dealt with in this document, contact your supplier. The Service department staff will always be pleased to help you. For quick handling it is important that you keep the following items/particulars to hand:

- this manual;
- your name, address, postcode, town and telephone number;
- lift number.

GUARANTEE AND LIABILITY

As the user of this stairlift, you are always fully responsible for the observance of locally prevailing safety regulations and guidelines.

the manufacturer guarantees that this stairlift (excluding batteries) will be repaired free of charge should manufacturing and/or material defects occur within 24 months of the purchase date, during normal use in accordance with the recommended user, installation and maintenance instructions. Excluded from guarantee: damage caused by normal wear and tear, overloading or misuse, the replacement of batteries in the remote control. Under no circumstances can the manufacturer accept responsibility for death, personal injury, damage to property, or incidental, unforeseen consequences and/or costs or damage resulting from the use of your stairlift. The carrying out of alterations to the product is not permitted. The manufacturer is not liable for damage resulting from such alterations. The manufacturer accepts no liability for damage or injury caused by the non-observance, or inadequate observance, of the safety regulations and safety instructions in this manual, or by negligence during the installation, use, maintenance and repair of this stairlift. Installation and servicing may

only be carried out under the responsibility of dealers or installers/service engineers authorised by the manufacturer, in the course of which locally prevailing regulations must be observed.

The wallbuttons of this stairlift work radiographic. Handicare does not accept any responsibility for the non-functioning of these wallbuttons due to interference by a source outside this stairlift.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy, and if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment OFF and ON, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

SAFETY INSTRUCTIONS

When using the stairlift always observe locally prevailing safety regulations regarding risk of electric shock and physical injury.

- 1.** Provide an unobstructed environment. The entire track must be free of obstacles.
- 2.** Take environmental influences into account. Do not expose the lift to damp or extreme sunlight. Make sure that the environment is well lit. The entire track must be visible from the stopping places.
- 3.** Keep uninstructed persons and domestic pets away from the stairlift. Do not use the stairlift to carry animals or goods. Never use the stairlift with more than one person sitting on it. The stairlift may only be used by adults who have signed the instructed person's declaration. Keep children away from the stairlift. Remove the key after use.
- 4.** Keep limbs and clothing away from moving parts. Make sure that wide or loose clothing cannot become trapped between the chair and, say, the stairs or rail.
- 5.** Ensure a safe position. Always ensure a correct, stable position. Sit right up against the back support, use the armrests and place the feet squarely on the foot rest. Always use the safety belt. Never stand on the stairlift.
- 6.** Take care at all times. Concentrate on the operation of the stairlift.
- 7.** Check for damage. Before use check the lift for external damage. Report unusual noises, such as squeaking and creaking, to your supplier. The lift must comply with all prevailing safety regulations. Do not use the lift if a part is defective.

To prevent accidents, repairs and preventive maintenance must only be carried out by engineers qualified to do so.

The stairlift must not be used in the event of a fire or as a means of escape during a fire.

(only for the installer)

Open stair rails (e.g. banisters) should be closed off so that the lift is not accessible from behind.

The electrical connection must comply with section 4.3 of EN60204-1

8. Check for damage

Before the installation inspect the parts carefully for damage in order to make sure that the lift will function properly. The lift must comply with all prevailing safety regulations. Do not use defective parts; only use original parts.

9. Safety devices

All safety devices must be fitted correctly and may only be removed for maintenance and repair work by qualified service engineers trained to do so. The product must never be used if the safety devices are incomplete or absent, or have been put out of action or are defective.

The safety devices must be checked regularly to see that they are working correctly and, if necessary, must be repaired immediately.

10. Use and installation in accordance with intended use.

Where necessary use safety equipment such as face and hearing protection, safety shoes and hard hat during assembly and servicing. Only use approved tools. Before you start the assembly, please check whether the stairs and the environment meet the safety requirements.

MAINTENANCE.

Cleaning.

Clean the stairlift lift regularly.

Avoid excessive use of water. Clean the seat, back support, armrests and footrest only with a slightly damp cloth. Clean the track regularly with a dry cloth. Do not clean the metal rack. If dirty spots appear on the rail, these can easily be removed with a damp cloth using a mild detergent. In time the track wheels can leave a mark on the rail. During the first 50 rides of the stairlift scales of paint might fall on the stairs due to running in of the stairlift.

Preventive maintenance.

In addition to cleaning your stairlift, periodic preventive maintenance is necessary for long-term correct functioning.

The stairlift must be serviced at least once a year. This service must be carried out by a qualified person. Contact your supplier to conclude a service agreement. If your stair lift runs over more than 2 floors and/or has more than 2 users, it needs at least 2 maintenances a year.

Technical specifications

Supply voltage	230 VAC
Frequency	50/60 Hz
Current	1 A
Power	360 watt
Fuses	30 A
Load (max.)	125 kg
Speed	0.15 m/s (max.)
Ambient temperature	-5 - 35 °C
Relative humidity	20 - 80 %
Service life	15 rides per 24hours 10 rides continuous
Noise	56 dB

An electrical output socket shall be available to the stairlift for local lighting during inspection and servicing. Lighting to a minimum value of 50 lux shall be provided at the boarding points whilst the stairlift is in use.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced and/or published by means of print, photocopy, microfilm or in any other way or form, without prior written permission from the manufacturer. This also applies for the accompanying drawings and diagrams. The manufacturer reserves the right to change parts at any time, without prior or direct notification to the customer. The contents of this manual can also be changed without prior warning. This manual is intended for the standard model of the lift. The manufacturer therefore cannot be held liable for any damage resulting from specifications which differ from those of the standard model of the lift supplied to you. For information concerning adjustment, maintenance or repairs not provided in this manual, you are asked to contact the technical department of your supplier.

This manual has been compiled with every possible care but the manufacturer cannot accept responsibility for any errors in this manual or for the consequences thereof

PREFAZIONE

Il montascale è un montascale a poltroncina tecnologicamente avanzato, specialmente concepito per trasportare una persona seduta su una poltroncina fino ad un peso massimo di 125 kg. Le informazioni fornite in questo manuale sono basate su dei dati generali che risalgono al momento della pubblicazione e che riguardano costruzioni, proprietà dei materiali e metodologia di lavoro, che permettono di apportare modifiche ed eventuali miglorie. Prima di utilizzare il montascale a poltroncina è necessario leggere attentamente il presente manuale, e ben familiarizzarsi con il funzionamento ed il servizio del montascale. Il montascale è costruito secondo gli standard tecnologici più avanzati e soddisfa le norme tecnologiche di sicurezza più comuni. Ciononostante, sbaglio utilizzando il montascale a poltroncina, è possibile che venga a crearsi un pericolo per l'utilizzatore o per terze persone, rispettivamente danni al montascale o ad altri oggetti. Il montascale va utilizzato esclusivamente in una situazione tecnicamente corretta, conformemente alle funzioni sopra descritte e in osservanza di quanto suggerito dal presente manuale. E' necessario tenere questo manuale sempre a portata di mano in prossimità del montascale a poltroncina.

La resistenza, e in genere, l'idoneità di muri, scale, terrazze, soffitti, ringhiere, plint ecc. Che dovranno sostenere o che circondano la installazione, è stata controllata e assicurata dal cliente, che se ne assume quindi tutte le responsabilità. Né Handicare né i rivenditori autorizzati Handicare possono essere ritenuti responsabili della idoneità delle strutture che circondano e sostengono la installazione. Tutti i collaudi, escluso quello funzionale, sono di competenza del cliente.

ASSISTENZA TECNICA

Nel caso in cui si dovessero incontrare dei problemi che non vengono trattati in questo manuale, sarà necessario contattare il concessionario locale. I collaboratori del servizio di manutenzione sono sempre a disposizione del cliente per qualsiasi problema. Per ottenere un servizio di assistenza veloce è importante avere sotto mano i seguenti dati:

- il presente manuale;
- nome, indirizzo, codice postale, città e numero di telefono;
- numero di serie dell'ascensore.

GARANZIA E RESPONSABILITÀ

L'utilizzatore del montascale a poltroncina è responsabile in ogni momento per l'osservanza delle norme di sicurezza e dei regolamenti locali. Il fabbricante garantisce la riparazione gratuita di questo montascale a poltroncina (batterie escluse) se, durante il normale utilizzo secondo le direttive suggerite agli utilizzatori, o durante le fasi l'installazione e la manutenzione, dovessero sorgere, entro i 24 mesi dalla data d'acquisto, dei difetti di fabbricazione o di materiale. Esclusi dalla garanzia: danni causati da una normale usura, sovraccarico o abuso, sostituzione delle batterie nel telecomando. Il fabbricante non verrà in alcun modo ritenuta responsabile per la morte, lesioni a persone, danni a cose, o conseguenze accidentali, impreviste, quali costi di danni causati dall'utilizzo il montascale.

Non è consentito apportare delle modifiche al prodotto. Il fabbricante non è responsabile per eventuali danni provenienti da una tale azione.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per danni o lesioni causate dall'inosservanza delle norme e dalle istruzioni di sicurezza contenute nel presente manuale, oppure se causate dalla disattenzione durante l'installazione, l'utilizzo, la manutenzione e la riparazione di questo montascale a poltroncina. Le attività d'installazione e di manutenzione devono essere eseguite esclusivamente sotto la responsabilità di concessionari ed installatori il fabbricante, per i quali devono essere rispettate le norme locali in vigore.

I pulsanti di chiamata di questo montascale funzionano a onde radio. Handicare declina ogni responsabilità per il malfunzionamento di questi pulsanti causato da interferenze con sorgenti esterne al montascale.

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

Durante l'utilizzo del montascale a poltroncina è necessario prendere sempre in considerazione le norme locali di sicurezza in vigore e inerenti al pericolo di scossa elettrica e lesione corporale.

- 1.** Garantire un ambiente ordinato. Tutto il binario di scorrimento deve essere libero da qualsiasi ostacolo. Non esporre l'ascensore ad umidità o estrema luce solare.
- 2.** Prendere in considerazione le influenze ambientali. Non esporre l'ascensore esposto al liquido. Garantire un ambiente ben illuminato. Dai punti di fermata deve essere visibile l'intero binario di scorrimento
- 3.** Tenere le persone non istruite e gli animali domestici lontano dal montascale a poltroncina. Non utilizzare il montascale per il trasporto di animali o cose. Non far mai sedere più di una persona sul montascale. L'utilizzo del montascale è consentito esclusivamente agli adulti che hanno sottoscritto la dichiarazione delle istruzioni per la persona. Tenere i bambini lontano dal montascale. Dopo l'utilizzo, allontanare le chiavi.
- 4.** Tenere membri e vestiti lontano dalle parti in movimento. Accertarsi che indumenti larghi o che pendono non vengano ad infilarsi fra la poltroncina e, per esempio, la scala o il binario di scorrimento.
- 5.** Tenere una posizione sicura. Accertarsi di avere sempre una posizione giusta, stabile. Sedersi dritti contro la spalliera, utilizzare i braccioli ed appoggiare bene i piedi sull'appoggia piedi. Utilizzare sempre la cintura di sicurezza. Non stare mai in piedi sul montascale.
- 6.** Rimanere sempre vigili. Far bene attenzione al funzionamento.
- 7.** Controllare eventuali danni. Durante l'utilizzo accertarsi che l'ascensore non presenti dei danni esteriori. Comunicare al vostro fornitore qualsiasi rumore insolito quale cigolio e scricchiolio.

L'ascensore deve soddisfare tutte le norme di sicurezza in vigore. Non utilizzare l'ascensore se un particolare dovesse rivelarsi difettoso.

Per prevenire qualsiasi incidente, le riparazioni e la manutenzione preventiva devono essere eseguite esclusivamente da tecnici che possiedono la necessaria competenza.

Il servoscala non può essere utilizzato in caso d'incendio nonché come mezzo di evacuazione.

(solamente per l'installatore)

Le ringhiere aperte (per esempio a sbarre) dovranno essere chiuse per evitare che il servoscala sia raggiungibile dal retro.

Il collegamento elettrico sarà conforme alle disposizioni contenute nel paragrafo 4.3 della norma europea EN60204-1.

8. Controllare i danni

Controllare gli elementi attentamente a livello visivo prima dell'installazione ed accertarsi che non presentino danni, per essere sicuri che l'ascensore possa funzionare come si deve. L'ascensore deve soddisfare tutte le norme di sicurezza in vigore. Non utilizzare particolari che presentano dei difetti; utilizzare solamente pezzi originali.

9. Dispositivi di sicurezza

Tutti i dispositivi di sicurezza devono essere montati correttamente e, in caso di attività di manutenzione e riparazione, essi devono essere smontati esclusivamente da tecnici appositamente istruiti e competenti. Il prodotto non deve mai essere utilizzato se i dispositivi di sicurezza non sono completi o addirittura assenti, oppure se sono stati messi o si trovano fuori uso. I dispositivi di sicurezza devono essere regolarmente controllati perchè operino correttamente e, in caso di necessità, devono essere immediatamente riparati.

10. Utilizzo ed installazione secondo il funzionamento

Durante il montaggio e le operazioni di manutenzione utilizzare, laddove ve ne fosse la necessità, dei dispositivi di sicurezza quali una protezione del viso e dell'udito, calzature e casco di sicurezza. Utilizzare esclusivamente attrezzature approvate. Prima di cominciare il montaggio, controllare che l'ascensore e le zone limitrofe rispondino alle norme di sicurezza.

MANUTENZIONE.

Pulizia.

Pulire regolarmente il montascale a poltroncina.

Evitare l'utilizzo abbondante di acqua. Pulire la poltroncina, lo schienale, i braccioli e l'appoggia piedi esclusivamente con un panno un pò umido.

Pulire regolarmente tutto il binario di scorrimento con un panno asciutto. Se dovessero esserci delle macchie sul binario, è possibile eliminarle facilmente con un panno inumidito con un prodotto detergente. Le rotelline di scorrimento, con il passare del tempo, possono lasciare una traccia sui binari.

Manutenzione preventiva.

Oltre alla pulizia del montascale è necessario fare una manutenzione preventiva periodica per garantire un funzionamento che duri nel tempo.

Il montascale a poltroncina deve avere una manutenzione annuale. Tale manutenzione deve essere svolta da una persona competente. Contattare il vostro fornitore per sottoscrivere un contratto di manutenzione. Se il percorso della poltroncina è superiore ai 2 piani e/o se viene utilizzata da più di 2 utenti necessita almeno di 2 manutenzioni l'anno.

Caratteristiche tecniche

Alimentazione	230 VAC
Frequenza	50/60 Hz
Corrente	1 A
Potenza	360 watt
Fusibili	30 A
Carico (max.)	125 kg
Velocità	0.15 m/s (max.)
Temperatura ambiente	-5 - 35 °C
Umidità relativa	20 - 80 %
Durata di utilizzo	15 giri ogni 24 ore 10 giri continui
Rumore	56 dB

Una presa di corrente deve essere lasciata sempre libera per eventuali ispezioni e/o controlli periodici. Quando il servoscala è in funzione ci sarà un riferimento luminoso pari a 50 lux su ogni piano della corsa

Tutti i diritti riservati. La presente edizione non può essere in alcun modo riprodotta e/o resa pubblica per mezzo di stampa, fotocopia, microfilm o qualsiasi altro mezzo, senza un'autorizzazione scritta da parte di il fabbricante. Questo vale anche per le illustrazioni e gli schemi ad essa connessi. Il fabbricante si riserva il diritto di modificare alcuni elementi in qualsiasi momento, senza per questo dover avvertire o mettere a conoscenza l'acquirente. Il contenuto del presente manuale può altresì venire modificato senza preavviso.

Il presente manuale si intende valido per l'ascensore di produzione standard. Il fabbricante non potrà quindi essere ritenuta responsabile per eventuali danni derivanti da una differenza nelle specifiche di fabbricazione standard relative all'ascensore che vi è stato consegnato. Per informazioni riguardanti la messa a punto, le operazioni di manutenzione o le riparazioni non riportate nel presente manuale, siete pregati di contattare il servizio di assistenza tecnica del vostro fornitore.

Il presente manuale è stato redatto con la massima attenzione possibile, ma il fabbricante non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali errori che si dovessero riscontrare nel presente manuale o per le eventuali conseguenze da essi derivanti.

VOORWOORD

Uw stoeltraplift is een geavanceerde stoeltraplift, speciaal ontwikkeld voor het vervoeren van één persoon zittend op de stoel tot een maximum gewicht van 125 kg. De verstrekte informatie in deze handleiding is gebaseerd op algemene gegevens aangaande de ons ten tijde van verschijnen bekende constructies, materiaaleigenschappen en werkmethoden, zodat wijzigingen en eventuele verbeteringen worden voorbehouden. Lees vóór het gebruik van de stoeltraplift deze handleiding goed door, maak u met de werking en de bediening van de stoeltraplift goed vertrouwd. Uw stoeltraplift is gebouwd volgens de laatste stand der techniek en voldoet aan de erkende veiligheids-technische regels. Desondanks kan bij niet goed gebruik van de stoeltraplift gevaar voor de gebruiker of derden, respectievelijk schade aan uw stoeltraplift of andere goederen ontstaan. Gebruik uw stoeltraplift dan ook uitsluitend in technisch correcte toestand conform de hierboven beschreven bestemming met in acht-neming van deze handleiding. Houd deze handleiding altijd bij de stoeltraplift beschikbaar.

De sterkte en de algemene geschiktheid van de muren, trap, bordessen, verdiepingen, leuning en plinten welke de installatie ondersteunen of die zich in de omgeving bevinden, dienen te worden gecontroleerd en getest door de klant, die daarmee ook alle verantwoordelijkheid accepteert. Nog Handicare of zijn geautoriseerde dealers mag verantwoordelijk worden gehouden voor de staat van de omgeving die de installatie ondersteunt. Alle controles en testen met uitzondering van de functionele test (uitvoering door fabrikant), zullen door de klant en/of gebruiker worden uitgevoerd, zowel voor als na de installatie.

TECHNISCHE ONDERSTEUNING

Neem in geval van problemen die niet in deze handleiding worden behandeld contact op met onze service afdeling. Als u belt op werkdagen (tussen 8.00 en 17.00 uur) wordt u onmiddellijk te woord gestaan door één van onze medewerkers. Als u belt buiten onze openingstijden dan wordt u doorgeleid naar ons service menu. Via dit menu wordt u doorverbonden met de dienstdoende monteur in uw regio. Voor een snelle behandeling van uw vraag is het belangrijk dat u de volgende gegevens bij de hand heeft:

- Deze handleiding
- Uw naam, adres, postcode, woonplaats en telefoonnummer
- Het liftnummer

Het telefoonnummer van onze service afdeling vindt u op de sticker op uw lift

GARANTIE EN AANSPRAKELIJKHEID

U, als klant en/of gebruiker van de stoeltraplift, bent te allen tijde volledig verantwoordelijk voor het naleven van de plaatselijk geldende veiligheidsvoorschriften en richtlijnen. De fabrikant garandeert dat deze stoeltraplift (exclusief batterijen) kosteloos wordt hersteld indien binnen de geldende garantieperiode bij normaal gebruik volgens de aanbevolen gebruikers-, installatie- en onderhoudsvoorschriften binnen 24 maanden na de aankoopdatum fabricage- en/of materiaalfouten optreden. Uitgesloten van garantie: bescha-

digingen veroorzaakt door normale slijtage, overbelasting of misbruik, het vervangen van batterijen in de afstandbediening. Onder geen enkele omstandigheid neemt de fabrikant de verantwoording voor dood, persoonlijk letsel, schade aan eigendommen, of incidentele, onvoorziene gevolgen cq. kosten of schade die het gevolg zijn van het gebruik van uw stoeltraplift. Het is niet toegestaan wijzigingen aan het product uit te voeren. Voor schade die hiervan het gevolg is, is de fabrikant niet aansprakelijk. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade of letsel veroorzaakt door het niet (strikt) naleven van de veiligheidsvoorschriften en veiligheidsinstructies in deze handleiding, dan wel door onachtzaamheid tijdens de installatie, gebruik, onderhoud en reparatie van deze stoeltraplift. Installatie- en servicewerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd onder verantwoording van door de fabrikant geautoriseerde dealers of monteurs, waarbij de plaatselijk geldende voorschriften dienen te worden gerespecteerd.

De wanddrukknoppen van deze stoeltraplift werken radiografisch. Handicare neemt geen verantwoording voor het niet functioneren van deze wanddrukknoppen tengevolge van interferentiebronnen niet behorende bij deze stoeltraplift.

Derogerende garantie- en aansprakelijkheidsclausule

Tussen fabrikant en een (gemeentelijke) overheidsinstantie kan worden afgeweken van de reguliere garantie en aansprakelijkheidsvoorwaarden. Een dergelijke afwijking dient schriftelijk te worden overeengekomen en kent in voorkomend geval een derogerende werking.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Neem bij het gebruik van de stoeltraplift altijd de plaatselijk geldende veiligheidsvoorschriften in acht in verband met gevaar voor elektrische schok en lichamelijk letsel.

- 1.** Zorg voor een opgeruimde omgeving. De gehele rijbaan moet vrij zijn van obstakels.
- 2.** Houd rekening met omgevings-invloeden. Stel de lift niet bloot aan vocht of extreme zonlichtblootstelling.
Zorg dat de omgeving goed is verlicht. Vanaf de stopplaatsen moet de gehele rijbaan te overzien zijn.
- 3.** Houd niet-geïnstreunde personen en huisdieren uit de buurt van de stoeltraplift. Gebruik de stoeltraplift niet voor het vervoeren van dieren of goederen. Ga nooit met meerdere personen op de stoeltraplift zitten.
Gebruik van de stoeltraplift is uitsluitend toegestaan aan personen die de geïnstreunde persoonverklaring hebben ondertekend. Houd kinderen uit de buurt van de stoeltraplift. Verwijder na gebruik de sleutel.
- 4.** Houd ledematen en kleding uit de buurt van bewegende delen. Zorg ervoor dat wijde of loshangende kleding niet tussen de stoel en bijvoorbeeld de trap of rail kan komen.
- 5.** Zorg voor een veilige houding. Zorg altijd voor een juiste, stabiele houding. Ga recht tegen de rugleuning zitten, gebruik de arMLEUNINGEN en plaats de voeten geheel op de voetenplank. Gebruik altijd de veiligheids gordel. Ga nooit op de stoeltraplift staan.

-
6. Blijf voortdurend opletten. Houd uw aandacht bij de bediening.
 7. Controleer op beschadigingen. Controleer de lift voor gebruik op uiterlijke beschadigingen. Meld afwijkende geluiden zoals piepen en kraken aan uw leverancier. De lift moet voldoen aan alle geldende veiligheidsvoorschriften. Gebruik de lift niet als een onderdeel defect is. Ter voorkoming van ongevallen mogen reparaties en preventief onderhoud uitsluitend door daartoe bevoegde technici worden uitgevoerd.

De stoeltraplift mag niet worden gebruikt in geval van brand, of als evacuatiemiddel tijdens brand.

(alleen voor de monteur)

Open trapleuningen (bv. Spijlen) dienen te worden dichtgemaakt, zodat de lift niet van achteren bereikbaar is.

De elektrische aansluiting zal in overeenstemming zijn met paragraaf 4.3 van de EN60204-1

8. Controleer op beschadigingen

Controleer visueel de onderdelen voor de installatie zorgvuldig op beschadigingen om er zeker van te zijn dat de lift naar behoren zal functioneren. De lift moet voldoen aan alle geldende veiligheidsvoorschriften. Gebruik geen onderdelen die defect zijn; gebruik alleen originele onderdelen.

9. Veiligheidsvoorzieningen

Alle veiligheidsvoorzieningen moeten correct zijn gemonteerd en mogen uitsluitend voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden worden verwijderd door daartoe opgeleide, bevoegde service-technici. Het product mag nooit worden gebruikt indien de veiligheidsvoorzieningen niet compleet of niet aanwezig zijn, dan wel buiten werking zijn gesteld of geraakt. De veiligheidsvoorzieningen moeten regelmatig op correcte werking worden gecontroleerd en, indien nodig, onmiddellijk worden gerepareerd.

10. Gebruik en installatie volgens bestemming.

Maak tijdens de montage en service werkzaamheden daar waar nodig gebruik van veiligheidsmiddelen zoals gezichts- en gehoorbescherming, veiligheids-schoenen en helm. Gebruik uitsluitend goedgekeurd gereedschap. Voordat u start met monteren, controleert u of de trap en de omgeving voldoet aan de veiligheidseisen.

ONDERHOUD.

Reinigen.

Maak de stoeltraplift regelmatig schoon. Vermijd overvloedig watergebruik. Reinig de zitting, rugleuning, armleuningen en voetenplank uitsluitend met een iets vochtige doek. Maak de gehele rail regelmatig met een droge doek schoon. Indien op de rail vuile plekken ontstaan, zijn deze eenvoudig te verwijderen met een vochtige doek met een mild reinigingsmiddel. De loopwielen kunnen na verloop van tijd een spoor achterlaten op de rails. Bij de eerste 50 ritten kunnen als gevolg van inlopen van de lift lakschiffers op de trap vallen.

Periodiek onderhoud

Naast het schoonhouden van uw stoeltraplift is periodiek preventief onderhoud noodzakelijk voor een langdurig goede werking. De stoeltraplift moet minimaal 1 maal per jaar een onderhoudsbeurt hebben. Dit onderhoud moet plaatsvinden door een bevoegd persoon. Neemt contact op met uw leverancier voor het afsluiten van een onderhoudscontract. Bij meer dan 2 verdiepingen en/of meer dan 2 gebruikers moet een stoeltraplift 2 maal per jaar een onderhoudsbeurt hebben.

Derogerende onderhoudsclausule

Tussen fabrikant en een (gemeentelijke) overheidsinstantie kan worden afgeweken van de reguliere onderhoudsvoorwaarden. Een dergelijke afwijking dient schriftelijk te worden overeengekomen en kent in voorkomend geval een derogerende werking.

Technische gegevens

Voedingsspanning	230 VAC
Frequentie	50/60 Hz
Stroom	1 A
Vermogen	360 watt
Zekeringen	30 A
Belasting (max.)	125 kg
Snelheid	0.15 m/s (max.)
Omgevingstemperatuur	-5 - 35 °C
Relatieve vochtigheid	20 - 80 %
Gebruiksduur	15 ritten per 24 uur 10 ritten continu
Geluid	56 dB

Een stopcontact dient beschikbaar te zijn voor de traplift ten behoeve inspectie en service. Wanneer de stoeltraplift in gebruik is zal er een lichtpunt met een minimale sterkte van 50 lux aanwezig zijn op alle verdiepingen.

Alle rechten voorbehouden. Niets in deze uitgave mag worden veeelvoudigd en/of openbaar worden gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Dit geldt ook voor de bijbehorende tekeningen en schema's. de fabrikant behoudt zich het recht voor om onderdelen op elk gewenst moment te wijzigen, zonder voorafgaande of directe kennisgeving aan de afnemer. De inhoud van deze handleiding kan eveneens worden gewijzigd zonder voorafgaande waarschuwing. Deze handleiding is geldig voor de lift in standaard uitvoering. de fabrikant kan derhalve niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade voortvloeiende uit van de standaard uitvoering afwijkende specificaties van de aan u geleverde lift. Voor informatie betreffende afstelling, onderhoudswerkzaamheden of reparaties waarin deze handleiding niet voorziet, wordt u verzocht contact op te nemen met de technische dienst van uw leverancier. Deze handleiding is met alle mogelijke zorg samengesteld maar de fabrikant kan geen verantwoording op zich nemen voor eventuele fouten in deze handleiding of voor de gevolgen daarvan.

VORWORT

Ihr Stuhllift ist ein hochmoderner Stuhllift, der speziell zum Transport einer sitzenden Person mit einem Maximalgewicht von bis zu 125 kg entwickelt wurde. Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen basieren auf allgemeinen Daten bezüglich der uns zum Zeitpunkt der Veröffentlichung bekannten Konstruktionen, Materialeigenschaften und Arbeitsverfahren. Etwaige Änderungen und eventuelle Verbesserungen sind somit vorbehalten. Vor der Verwendung des Stuhllifts sollte man die vorliegende Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen, um sich in die Funktionsweise und die Bedienung des Stuhllifts einzuarbeiten. Ihr Stuhllift ist gemäß dem neuesten Stand der Technik konstruiert und erfüllt die offiziellen sicherheitstechnischen Vorschriften. Trotzdem können bei der falsche Verwendung des Stuhllifts Benutzer oder auch Umstehende gefährdet werden, beziehungsweise können dabei Sachschäden am Ihr Stuhllift oder an anderen Gegenständen entstehen. Daher sollte man den Ihr Stuhllift ausschließlich in technisch einwandfreiem Zustand benutzen, wobei der Lift unter Beachtung der vorliegenden Bedienungsanleitung gemäß dem oben beschriebenen Verwendungszweck zum Einsatz gelangt. Dieses Handbuch sollte jederzeit zur Hand sein und beim Stuhllift ausliegen.

Die Beständigkeit und allgemein die Eignung der Wände, Treppen, Terrassen, Decken, Geländer, Sockel, usw. Die zur Halterung der installierten Anlage dienen oder diese umgeben, wurden vom Kunden kontrolliert und sichergestellt, der somit die vollständige diesbezügliche Verantwortung übernimmt. Weder Handicare noch die autorisierten Vertragshändler von Handicare können als Verantwortliche für die Eignung der Strukturen herangezogen werden, die die installierte Anlage umgeben und zu deren Halterung dienen. Alle Abnahmeprüfungen, mit Ausnahme der frktionellen Abnahme, fallen unter die Zuständigkiet des Kunden.

TECHNISCHE UNTERSTÜTZUNG

Sollten Probleme auftreten, die in diesem Text nicht zur Sprache kommen, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Die Mitarbeiter der Serviceabteilung können Ihnen jederzeit gern weiterhelfen. Um eine schnelle Abwicklung zu gewährleisten, sollten Sie dabei unbedingt die folgenden Daten zur Hand haben:

- die vorliegende Bedienungsanleitung;
- Ihren Namen, Ihre Adresse mit Postleitzahl, Wohnort und Rufnummer;
- die Liftnummer.

GARANTIE UND HAFTPFLICHT

Sie als Benutzer des Stuhllifts sind unter allen Umständen für die Einhaltung der örtlich gültigen Schutzvorschriften sowie der entsprechenden Richtlinien verantwortlich. Der Hersteller gewährleistet, daß dieser Stuhllift (mit Ausnahme der Batterien) kostenlos repariert wird, sollte beim normalen Gebrauch und unter Einhaltung der empfohlenen Benutzer-, Installations- und Wartungsvorschriften innerhalb von 24 Monaten nach dem Kaufdatum Herstellungs- beziehungsweise Materialfehler auftreten. Ausgeschlossen von der Garantie sind Beschädigungen, die auf normale Abnutzung, Überlastung oder die zweckentfremdete Verwendung zurückzuführen sind beziehungsweise das Auswechseln der Batterien in die Fernbedienung. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Todesfälle, Personenschäden, Eigentumsschäden oder Begleitschäden, unvorhersehbare Folgeschäden beziehungsweise Kosten oder Schäden, die auf die Verwendung Ihr Stuhllift zurückzuführen sind. Keinesfalls dürfen Änderungen oder Modifikationen am Produkt vorgenommen werden. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für die daraus entstehenden Folgeschäden. Auch übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung für Sach- oder Personenschäden, die auf die teilweise oder gänzliche Nichteinhaltung der in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitsvorschriften und Sicherheitsanweisungen zurückzuführen sind, beziehungsweise Schäden, die durch Fahrlässigkeit bei der Installation, der Verwendung, der Wartung und Reparatur dieses Stuhllifts entstehen. Die Installations- und Servicearbeiten dürfen ausschließlich unter Aufsicht der von der Hersteller autorisierten Dealer oder Monteure vorgenommen werden, wobei die örtlich gültigen Vorschriften einzuhalten sind.

Die Wanddrucktaster dieser Treppenlift funktionieren mit Funksteuerung. Handicare übernimmt keine Verantwortung für Funktionsfähigkeit dieser Wanddrucktaster wenn die Störung verursacht wird von Interferenzbrunnen nicht gehörende zu den Treppenlift.

VORSCHRIFTEN ZUM PERSONENSCHUTZ

Bei der Benutzung des Stuhllifts sind unbedingt die örtlich gültigen Sicherheitsvorschriften einzuhalten, um elektrischen Gefahren (durch Stromschlag) und Personenschäden vorzubeugen.

1. Sicherstellen, daß die Umgebung aufgeräumt ist. Die Fahrbahn muß frei sein; es dürfen sich darauf keine Hindernisse befinden. Setzen Sie den Lift keiner Feuchtigkeit oder extremer Sonnenstrahlung aus.
2. Umgebungseinflüsse berücksichtigen. Der Lift muß unbedingt vor Feuchtigkeit geschützt werden. Sicherstellen, daß die Umgebung gut beleuchtet ist. Von den Haltestellen aus muß die gesamte Fahrbahn einzusehen sein.
3. Nicht eingewiesene Personen und Haustiere vom Stuhllift fernhalten
Keinesfalls sollte man den Stuhllift zum Transport von Tieren oder Waren verwenden. Keinesfalls dürfen mehrere Personen gleichzeitig auf dem Stuhllift sitzen. Die Benutzung des Stuhllifts ist ausschließlich Personen ab 18 Jahren vorbehalten, die die Einweisungserklärung unterzeichnet haben. Kinder sollte man den Zugang zum Stuhllift nicht gestatten. Nach der Verwendung den Schlüssel herausziehen.
4. Darauf achten, daß Gliedmaßen und Kleidung keinesfalls mit den beweglichen Teilen in Berührung kommen können Sicherstellen, daß weite beziehungsweise lose Kleidung nicht zwischen dem Lift und beispielsweise der Treppe oder der Schiene eingeklemmt werden kann.
5. Auf eine sichere Haltung achten. Immer auf eine gute, stabile Haltung achten. Am besten lehnt man sich gerade gegen die Rückenlehne, stützt die Arme auf den Armlehnen ab und setzt die Füße mit der ganzen Sohle auf die Fußplatte. Außerdem sollte man unbedingt den Sicherheitsgurt anlegen. Keinesfalls dürfen Personen auf dem Stuhllift stehen.
6. Immer aufpassen Konzentrieren Sie sich voll auf die Bedienung.
7. Auf Schäden überprüfen Den Lift vor der Verwendung auf externe Schäden überprüfen. Abweichende Geräusche, wie beispielsweise Quietschen und Knirschen, sollte man dem Lieferanten melden.
Der Lift muß alle gültigen Sicherheitsvorschriften erfüllen. Keinesfalls darf der Lift zum Einsatz gelangen, wenn ein Teil defekt ist. Zum Schutz vor Unfällen sind die Reparaturen und die präventive Wartung ausschließlich entsprechend befugten Technikern vorbehalten.

Der Sitzlift darf bei Feuer nicht benutzt werden, auch nicht als Evakuierungstransportmittel.

(nur für den Monteur)

Offene Treppengeländer (z. B. Gitterstäbe) müssen abgedichtet werden, damit der Lift von hinten nicht zugänglich ist.

Die elektrischen Anschlüsse sind in Übereinstimmung mit Paragraf 4.3 der EN60204-1 auszuführen.

8. Auf Schäden überprüfen

Die Teile vor der Installation sorgfältig visuell auf Schäden überprüfen, um sicherzustellen, daß der Lift ordentlich funktioniert. Der Lift muß alle gültigen Sicherheitsvorschriften erfüllen. Keinesfalls dürfen defekte Teile zum Einsatz gelangen; zudem sollte man nur Originalteile verwenden.

9. Schutzvorrichtungen

Alle Schutzvorrichtungen müssen korrekt montiert sein; sie dürfen ausschließlich im Rahmen der nötigen Wartungs- und Reparaturarbeiten entfernt werden. Dies ist ausschließlich entsprechend ausgebildeten, befugten Servicetechnikern vorbehalten. Zudem ist das Produkt von der Verwendung ausgeschlossen, wenn die Schutzvorrichtungen unvollständig oder überhaupt nicht vorhanden sind, beziehungsweise wenn sie funktionsunfähig geworden oder ausgeschaltet worden sind.

Die Schutzvorrichtungen müssen regelmäßig auf ihre korrekte Funktion überprüft und bei Bedarf unverzüglich repariert werden.

10. Verwendung und Installation gemäß dem vorgesehenen

Verwendungszweck. Bei den Montage- und Servicearbeiten sind je nach Bedarf entsprechende Mittel zum Personenschutz zu verwenden, wie beispielsweise Gesichts- und Gehörschutz, Sicherheitsschuhe und Schutzhelme. Außerdem dürfen ausschließlich offiziell zugelassene Werkzeuge zum Einsatz gelangen. Bevor Sie mit der Montage anfangen, überprüfen Sie, ob die Treppe und die Umgebung die Sicherheitsanforderungen erfüllen.

WARTUNG.

Reinigung.

Der Stuhllift sollte regelmäßig gereinigt werden.

Nicht allzu viel Wasser verwenden. Den Sitz, die Rückenlehne, die Armlehnen und die Fußplatte ausschließlich mit einem leicht angefeuchteten Tuch reinigen. Die gesamte Schiene regelmäßig mit einem trockenen Tuch putzen. Sollten auf der Laufschiene Schmutzflecken entstehen, lassen sich diese problemlos entfernen, indem man ein feuchtes Tuch mit einem milden Reinigungsmittel verwendet. Wenn auf der Schiene Schmutzstellen entstehen, lassen sich diese einfach mit einem feuchten Tuch und einem milden Reiniger beseitigen. Wartung während der erste 50 Fahrten der Treppenlifte möchte Abschuppung der Lacke auf die Treppe fallen durch das einfahren der Rollen.

Präventive Wartung.

Abgesehen von der Reinigung Ihres Stuhllifts ist eine regelmäßige präventive Wartung erforderlich, um sicherzustellen, daß das Gerät auch langfristig gut funktioniert. Der Stuhllift soll minimal einem Mal pro Jahre gewartet werden. Die entsprechenden Wartungsarbeiten sind ausschließlich dazu befugten Personen vorbehalten. Möchten Sie einen passenden Wartungsvertrag unterzeichnen, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten. Eine Anlage über 2 oder mehr Stockwerke und/oder 2 oder mehr Benützer braucht 2 mal pro Jahr eine Wartung.

Technische Daten

Netzspannung	230 VAC
Frequenz	50/60 Hz
Stromstärke	1 A
Leistung	360 Watt
Sicherungen	30 A
Traglast (max.)	125 kg
Geschwindigkeit	0,15 m/s (max.)
Raumtemperatur	-5 - 35 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	20 - 80 %
Betriebsdauer	15 Fahrten in 24 Std 10 Fahrten hintereinander
Geräusche	56 dB

Eine elektrische Ausgang Einaßung ist für das Treppenlift für lokale Beleuchtung während der Kontrolle und der Wartung vorhanden. Das Beleuchten zu einem Mindestwert von 50 Lux wird an den verschalenden Punkten zur Verfügung gestellt, während das Treppenlift im Gebrauch ist

Alle Rechte vorbehalten. Dieses Werk ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Veröffentlichung, des Nachdrucks und der Wiedergabe auf photomechanischem, mikrofilmtechnischem oder ähnlichem Wege bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten und bedürfen der vorherigen schriftlichen Genehmigung der Hersteller. Dies gilt auch für die dazugehörigen Zeichnungen und Diagramme. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die einzelnen Teile jederzeit abzuändern, ohne den Abnehmer davon vorher oder unmittelbar nach der Änderung zu unterrichten. Auch der Inhalt dieser Bedienungsanleitung kann ohne vorherige Warnung geändert werden.

Die vorliegende Bedienungsanleitung bezieht sich auf die Standardausführung des Lifts. Somit übernimmt die der Hersteller keinerlei Haftung für eventuelle Schäden, die darauf zurückzuführen sind, daß die fraglichen Spezifikationen Ihres Lifts von denen der Standardausführung abweichen. Weitere Einzelinformationen zur Justierung, den Wartungsarbeiten oder Reparaturen, die über den Inhalt dieser Bedienungsanleitung hinausgehen, erhalten Sie beim technischen Dienst Ihres Lieferanten.

Die vorliegende Bedienungsanleitung wurde mit der größtmöglichen Sorgfalt zusammengestellt. Dennoch übernimmt der Hersteller keine Haftung für eventuelle in dieser Bedienungsanleitung vorkommende Fehler beziehungsweise deren Konsequenzen.

PREFÁCIO

O elevador é um elevador em escada avançado, especialmente desenvolvido para o transporte de uma pessoa sentada numa cadeira com um peso máximo de 125 kg. A informação proporcionada neste manual é baseada em dados gerais relativos às construções, propriedades de materiais e métodos de trabalho do nosso conhecimento por ocasião da publicação do presente manual, e portanto reservamos o direito a introduzir modificações e eventuais melhoramentos. Antes de utilizar o elevador, leia com atenção este manual e familiarize-se com o funcionamento e o manejo do elevador. O elevador foi fabricado segundo os mais recentes avanços da tecnologia e respeita as normas técnicas de segurança reconhecidas. Apesar disso a má utilização do elevador pode representar riscos para o utilizador ou para terceiros, e é possível que haja danos a o elevador ou outros objectos. Portanto o elevador somente deve ser utilizado se estiver em condições técnicas apropriadas conforme a finalidade acima descrita e de acordo com este manual. Mantenha este manual sempre acessível e nas proximidades do elevador.

A resistência e, em geral, a idoneidade de paredes, escadas, terraços, forros, corrimãos, plintos etc. que deverão sustentar ou que circundam a instalação, foram controladas e asseguradas pelo cliente que, portanto, assume toda e qualquer responsabilidade. Nem a Handicare nem os revendedores autorizados pela Handicare podem ser considerados responsáveis pela idoneidade das estruturas que circundam e dão sustentação à instalação. Todos os controlos, excluindo o funcional, são de competência do cliente.

SUPORTE TÉCNICO

No caso de problemas que não sejam tratados neste manual, ponha-se em contacto com o seu representante. Os colaboradores do Departamento de Assistência Técnica estão sempre disponíveis para ajudá-lo. Para um atendimento rápido, é importante que mantenha os seguintes dados à mão:

- este manual;
- o seu nome, endereço, código postal, lugar de residência e o número de telefone;
- o número do elevador.

GARANTIA E RESPONSABILIDADE CIVIL

O utilizador do elevador é sempre totalmente responsável pela observância das normas de segurança e directivas localmente em vigor. O fabricante garante que este elevador (sem incluir as baterias) será reparado gratuitamente se dentro de 24 meses a partir da data de compra, ao manifestar-se falhas de fabricação e/ou material, sempre que o elevador for utilizado de forma normal e de acordo com as directivas recomendadas para os utilizadores, a instalação e a manutenção. Estão excluídos da garantia: danos provocados por desgaste normal, sobrecarga ou utilização indevida, a substituição de baterias o telecomando. O fabricante não aceita sob nenhuma circunstância a responsabilidade pela morte, ferimento físico, danos a propriedades ou consequências imprevistas incidentais, despesas ou danos que sejam consequência

da utilização o elevador. Não é permitido introduzir modificações ao produto. O fabricante não aceita responsabilidade por danos que sejam consequência destas modificações. O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou ferimentos que sejam causados pela inobservância (ou observância incompleta) de normas de segurança e instruções de segurança deste manual, ou pela negligência durante a instalação, utilização, manutenção, e reparação deste elevador. As actividades de instalação e assistência técnica somente devem ser efectuadas sob responsabilidade de representantes ou instaladores autorizados o fabricante, com observância das directivas localmente em vigor.

Os comandos de chamada e envio deste elevador funcionam com rádio frequência. Handicare, não aceita qualquer responsabilidade, pelo não funcionamento, devido a interferências de fontes externas ao equipamento.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Observe sempre as normas de segurança localmente em vigor ao utilizar o elevador para evitar descargas eléctricas ou ferimentos físicos.

- 1.** Mantenha o ambiente ordenado. Toda a pista deve estar livre de obstáculos. Não exponha o elevador a humidade ou extrema radiação solar.
- 2.** Tenha em conta a influência dos factores ambientais. Não exponha o elevador à humidade. Mantenha o ambiente bem iluminado. Toda a pista deve estar visível a partir dos pontos de paragem.
- 3.** Mantenha as pessoas não instruídas e animais domésticos à distância do elevador. Não utilize o elevador para o transporte de animais ou objectos. Não se sente jamais junto com outras pessoas no elevador. A utilização do elevador somente é permitida para adultos que tenham assinado a declaração em que afirmam terem sido instruídos. Mantenha as crianças à distância do elevador. Depois de utilizar o elevador, retire a chave.
- 4.** Mantenha os membros e a roupa à distância de peças móveis. Evite de que a roupa larga ou solta possa estar entre a cadeira e por exemplo a escada ou o carril.
- 5.** Fique numa posição segura. Fique sempre numa posição correcta, estável. Apoie bem as costas contra o encosto, utilize os braços da cadeira e coloque os pés inteiramente sobre o suporte. Utilize sempre o cinto de segurança. Não fique jamais de pé sobre o elevador.
- 6.** Preste sempre atenção. Preste sempre atenção durante o manejo do elevador.
- 7.** Verifique se há danos. Antes de utilizar o elevador, verifique se este apresenta danos externos. Ao escutar ruídos anormais, como por exemplo de guinchar ou ranger, informe disso o provedor. O elevador deve satisfazer todas as normas de segurança em vigor. Não utilize o elevador quando uma peça estiver defeituosa. Para evitar acidentes, as reparações e a manutenção preventiva devem ser efectuadas exclusivamente por técnicos habilitados para tal.

O elevador de cadeira não pode ser utilizado em caso de incêndio ou como meio de evacuação durante um incêndio.

(somente para o instalador)

Corrimões (por exemplo balaustrada) abertos são para serem fechados, de modo a que o elevador não fique acessível pela parte de trás.

A conexão eléctrica é para ser feita em conformidade com o parágrafo 4.3 da norma EN60204-1

8. Verifique se há danos

Faça um controle visual meticuloso das peças antes da instalação para verificar se estão danificadas, certificando-se assim de que o elevador funcionará devidamente. O elevador deve satisfazer todas as normas de segurança em vigor. Não utilize peças defeituosas; utilize somente peças originais.

9. Dispositivos de segurança

Todos os dispositivos de segurança devem estar correctamente montados e somente podem ser retirados para actividades de manutenção e reparação por técnicos especializados e habilitados para tal. O produto não deve jamais ser utilizado quando os dispositivos de segurança não estiverem completos ou presentes, ou quando estes dispositivos tiverem sido desactivados ou não funcionarem devido a defeitos. O funcionamento dos dispositivos de segurança deve ser periodicamente controlado e, se necessário, os dispositivos de segurança devem ser imediatamente reparados.

10. Utilização e instalação segundo a finalidade.

Utilize durante as actividades de montagem e assistência técnica, quando for preciso, meios de protecção como dispositivos de protecção para o rosto e os ouvidos, sapatos de segurança e capacete. Utilize somente ferramentas aprovadas. Antes de começar a montar, controle se a escada e o ambiente satisfazem às exigências de segurança.

MANUTENÇÃO.

Limpeza.

Limpe periodicamente o elevador.

Não utilize demasiada água. Limpe o assento, o encosto, os braços da cadeira e o suporte para os pés somente com um pano levemente humedecido. Limpe periodicamente todo o carril com um pano seco. Quando surgirem manchas de sujeira no carril, estas podem ser removidas com facilidade com um pano húmido e um detergente suave. As rodas podem deixar, depois de algum tempo, uma marca nos trilhos.

Manutenção preventiva.

Além da limpeza do seu elevador, é necessário uma manutenção preventiva periódica para um funcionamento apropriado por muito tempo.

O elevador deve ter uma manutenção anual. Esta manutenção deve ser realizada por uma pessoa qualificada. Para firmar um contrato de manutenção, ponha-se em contacto com o seu provedor. Se o seu elevador de escada com cadeira percorre mais que dois pisos e/ou tem mais de dois utilizadores, será necessário efectuar duas visitas de manutenção por ano.

Dados técnicos

Tensão de alimentação	230 VCA
Frequência	50/60 Hz
Corrente	1 A
Potência	360 watt
Fusíveis	30 A
Carga (max.)	125 kg
Velocidade	0.15 m/s (max.)
Temperatura ambiente	-5 - 35 °C
Humidade relativa	20 - 80 %
Utilização	15 viagens por 24 horas 10 viagens contínuas
Ruído	56 dB

Uma tomada exterior eléctrica deverá estar disponível para iluminação do elevador enquanto estiver a ser feita a assistência ou inspecção periódica.

Quando o elevador estiver em funcionamento deverá ter luminosidade não inferior a 50 lux nos pontos de acesso do percurso.

Todos os direitos reservados. Nada nesta edição pode ser reproduzido e/ou publicado por meio de imprensa, fotocópia, microfilme ou de qualquer outra forma, sem autorização prévia por escrito o fabricante. Isto é igualmente aplicável para os desenhos e esquemas correspondentes. O fabricante reserva-se o direito a modificar peças a qualquer momento, sem aviso prévio ou directo ao cliente. O conteúdo deste manual pode ser igualmente modificado sem aviso prévio. Este manual é aplicável ao elevador na sua versão padrão. Portanto, o fabricante não pode ser responsabilizada por eventuais danos resultantes de especificações diferentes às da versão padrão do elevador que lhe foi fornecido. Para informação sobre ajustes, actividades de manutenção ou reparações que não se encontrem neste manual, ponha-se em contacto com o departamento de assistência técnica do seu provedor.

Este manual foi elaborado com o maior cuidado possível, mas o fabricante não pode aceitar qualquer responsabilidade por eventuais falhas neste manual ou pelas consequências destas.

AVANT PROPOS

Votre élévateur est un siège élévateur d'escalier évolué, spécialement développé pour le transport d'une seule personne assise d'un poids maximum de 125 kg. Les informations fournies dans ce manuel sont basées sur les données générales relatives aux constructions, aux caractéristiques des matériaux et aux méthodes de travail connues au moment de la parution si bien que toutes réserves sont émises quant aux modifications et aux améliorations éventuelles. Avant d'utiliser le siège élévateur, lisez attentivement ce manuel et habituez-vous bien au fonctionnement et à la commande du siège élévateur. Votre élévateur a été construit selon les dernières évolutions de la technique et satisfait aux règles de sécurité reconnues. Cependant, l'utilisation mauvaise du siège élévateur peut constituer un danger pour l'utilisateur ou des tiers, ou encore occasionner des dommages au votre élévateur ou à d'autres objets. Votre élévateur doit dès lors être exclusivement utilisé en bon état technique, conformément à la destination susmentionnée, compte tenu de ce manuel. Conservez toujours ce manuel à proximité du siège élévateur.

La résistance et les caractéristiques des murs, escaliers, terrasses, plafonds, balustrades, plinthes, etc. qui doivent soutenir ou qui entourent l'installation, ont été contrôlées et assurées par le client, qui en assume donc toutes les responsabilités. Ni Handicare ni les revendeurs autorisés Handicare ne peuvent être considérés responsables de la non-conformité des structures qui entourent et soutiennent l'installation. Tous les essais, sauf celui fonctionnel, incombent au client.

SUPPORT TECHNIQUE

Au cas où surviendrait un problème qui ne figure pas dans ce manuel, prenez contact avec votre fournisseur.

Les collaborateurs du département Service restent à tout moment à votre disposition pour vous assister. Pour un traitement rapide, il est important d'avoir les données suivantes à portée de main :

- ce manuel;
- votre nom, adresse, code postal, localité et numéro de téléphone;
- n° de l'élévateur.

GARANTIE ET RESPONSABILITÉ

En tant qu'utilisateur du siège élévateur d'escalier, vous êtes à tout moment entièrement responsable du respect des consignes de sécurité et des directives locales en vigueur. Le fabricant garantit que ce siège élévateur (à l'exception des batteries) sera réparé gratuitement pour tout défaut de fabrication et/ou de matériel survenu dans les 24 mois après la date d'achat en cas d'utilisation normale conformément aux prescriptions recommandées pour l'utilisateur, l'installation et l'entretien. Sont exclus de la garantie : endommagements dus à l'usure normale, surcharge ou mauvais usage, le remplacement des batteries dans La commande à distance of la télécommande. En aucun cas, le fabricant ne pourra être tenu pour responsable de la mort, de lésions corporelles, de dommages aux biens ou des conséquences accidentelles imprévues, frais ou dommages résultant de l'utilisation des votre élévateur. Il est interdit

d'apporter des modifications au produit. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui en résulteraient. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages ou lésions dus au non respect (strict) des consignes et des instructions de sécurité contenues dans ce manuel, ou encore à la négligence pendant l'installation, l'utilisation, l'entretien et la réparation de ce siège élévateur d'escalier. Les travaux d'installation et de service ne peuvent être exécutés que sous la responsabilité de revendeurs ou de mécaniciens agréés par le fabricant et il convient de respecter les prescriptions locales en vigueur.

Les télécommandes de ce monte-escalier sont radiographiques.
Handicare n'accepte aucune responsabilité pour le non-fonctionnement de ces télécommandes suite aux interférences causées par des sources extérieures.

INSTRUCTIONS DE SECURITE

Lors de l'utilisation du siège élévateur, tenez toujours compte des consignes de sécurité locales en vigueur en ce qui concerne le risque d'électrocution et de lésions corporelles.

- 1.** Veillez à ce que l'ordre règne dans les alentours. La voie doit être totalement libre d'obstacles.
- 2.** Tenez compte des influences de l'environnement. N'exposez pas l'élévateur à l'humidité ni au rayonnement direct du soleil. Veillez à ce que les environs soient toujours bien éclairés. Il faut que la totalité de la voie soit visible au départ des points d'arrêt.
- 3.** Tenez les personnes non averties et les animaux domestiques à l'écart du siège élévateur d'escalier. N'utilisez pas le siège élévateur pour le transport d'animaux ou de marchandises. Ne vous asseyez jamais à plusieurs sur le siège élévateur. L'utilisation du siège élévateur est exclusivement réservée aux adultes qui ont signé la déclaration de personne avertie. Tenez les enfants à l'écart du siège élévateur d'escalier. Après utilisation, enlevez la clé.
- 4.** Protégez vos membres et vos vêtements des parties mobiles.
Veillez à ce que des vêtements larges ou détachés ne puissent pas se glisser par exemple entre le siège et l'escalier ou le rail.
- 5.** Adoptez une position sûre. Veillez toujours à une position correcte et stable.
Asseyez-vous bien droit en vous appuyant sur le dossier, utilisez les accoudoirs et posez les pieds entièrement sur le pose-pieds. Utilisez toujours la ceinture de sécurité. Ne vous mettez jamais debout sur le siège élévateur.
- 6.** Restez toujours attentif. Restez attentif lors de la commande ...
- 7.** Vérifiez s'il n'y a pas de dommages. Avant de l'utiliser, vérifiez si l'élévateur ne présente pas de dommages extérieurs. Signalez à votre fournisseur tout bruit inhabituel tel que grincement et craquement. L'élévateur doit satisfaire à toutes les consignes de sécurité en vigueur. N'utilisez pas l'élévateur si l'une des pièces est défectueuse. Pour éviter les accidents, les réparations et l'entretien préventif ne peuvent être exécutés que par des techniciens autorisés. Le monte-escalier ne doit pas être utilisé en cas d'incendie, ni comme moyen d'évacuation en cas d'incendie.

(uniquement pour le mécanicien)

Les rampes dites 'ouvertes' (à barreaux par exemple) doivent être refermées, pour que le monte-escalier ne puisse pas être accessible par l'arrière.

Le raccordement électrique sera en conformité avec la paragraphe 4.3 de la norme EN60204-1.

8. Contrôlez les dommages

Contrôlez soigneusement visuellement si les éléments de l'installation ne sont pas endommagés pour vous assurer que l'élévateur fonctionnera comme il convient. L'élévateur doit satisfaire à toutes les consignes de sécurité en vigueur. N'utilisez pas de pièces défectueuses. N'utilisez que les pièces d'origine.

9. Dispositifs de sécurité

Tous les dispositifs de sécurité doivent être montés correctement et ne peuvent être enlevés que pour les travaux d'entretien et de réparation par un technicien de service qualifié et autorisé. Le produit ne peut jamais être utilisé si les dispositifs de sécurité ne sont pas complets ou présents, ou encore mis hors service ou tombés en panne. Le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité doit être régulièrement contrôlé et il faut les réparer si nécessaire.

10. Utilisation et installation selon la destination.

Pendant les opérations de montage et de service, utilisez si nécessaire des moyens de protection tels que protection du visage et de l'ouïe, chaussures et casque de sécurité. N'utilisez que des outils agréés. Avant de commencer le montage, bien vérifier que l'escalier et les environs immédiats satisfont aux normes de sécurité en vigueur.

ENTRETIEN.

Nettoyage.

Nettoyez régulièrement le siège élévateur d'escalier.

Evitez l'utilisation excessive d'eau. Nettoyez le siège, le dossier, les accoudoirs et le pose-pieds uniquement avec un chiffon légèrement humide. Si des tâches de graisse venaient à salir la glissière, celles-ci sont faciles à éliminer au moyen d'un chiffon humecté d'un produit nettoyant doux. Les roues peuvent laisser des traces sur les rails après un certain temps. entretien préventif: Pendant les premiers 50 courses du monte-escalier des écailles de laque peuvent tomber sur l'escalier par suite du remontage des rouleaux.

Entretien préventif.

Outre le nettoyage du siège élévateur d'escalier, il faut un entretien préventif régulier pour assurer un bon fonctionnement à longue échéance.

Le siège élévateur doit être entretenu minimal une fois par an. Cet entretien doit être effectué par une personne autorisée. Prenez contact avec votre fournisseur pour conclure un contrat d'entretien. S'il y a plus que 2 étages et / ou plus que 2 utilisateurs du monte escalier, il faut un service d'entretien 2 fois l'année.

Données techniques

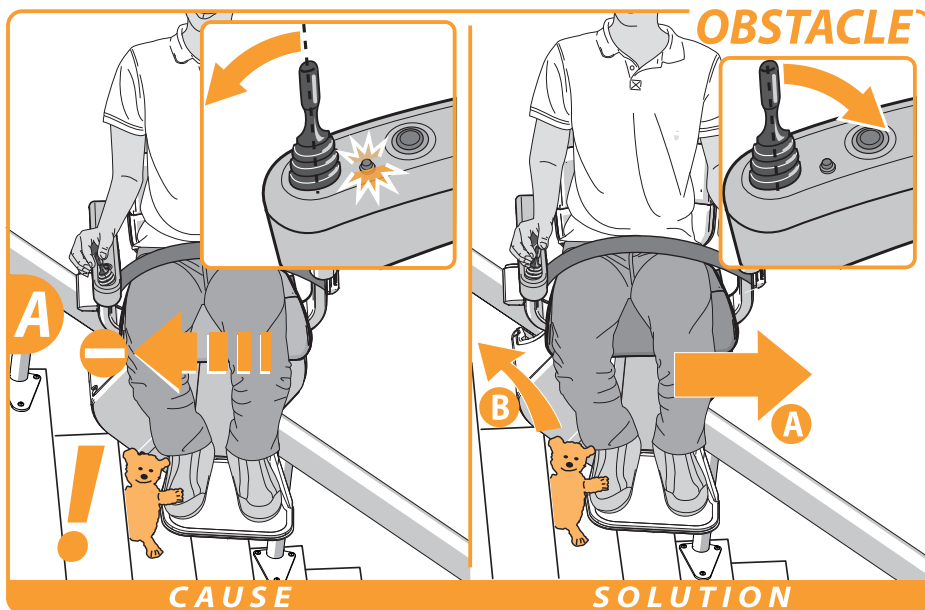
Tension d'alimentation	230 VCA
Fréquence	50/60 Hz
Tension	1 A
Capacité	360 watts
Fusibles	30 A
Charge (max.)	125 kg
Vitesse	0.15 m/s (max.)
Température ambiante	-5 - 35 °C
Humidité relative	20 - 80 %
Durée d'utilisation	15 voyages en 24 heures 10 voyages en continu
Bruit	56 dB

Une prise de courant devra être disponible pour le monte-escalier pour l'éclairage local pendant l'inspection et l'entretien. L'éclairage à une valeur minimum de 50 lux sera fourni aux points d'inspection pendant le fonctionnement du monte-escalier.

Tous droits réservés. Aucun élément de cette édition ne peut être copié et/ou publié par impression, photocopie, microfilm ou de quelque façon que ce soit sans l'autorisation écrite préalable de le fabricant. Il en va de même pour les plans et schémas correspondants. le fabricant se réserve le droit de modifier à tout moment des pièces sans avis préalable ou direct au client. Le contenu de ce manuel peut également être modifié sans préavis. Ce manuel est valable pour l'élévateur en version standard. le fabricant décline dès lors toute responsabilité pour les dommages éventuels dus au changement des spécifications par rapport à la version standard de l'élévateur qui vous a été fourni. Pour toute information relative au réglage, aux opérations d'entretien ou de réparation qui ne figurent pas dans ce manuel, vous êtes invité à prendre contact avec le service technique de votre fournisseur.

Ce manuel a été composé avec tout le soin possible mais le fabricant ne peut être tenu pour responsable d'erreurs éventuelles dans ce manuel ni de leurs conséquences.

**FAULTFINDING
RILEVAZIONE DEI GUASTI
FOUUDIAGNOSE
FEHLERSUCHE
LOCALIZACIÓN DE DEFECTOS
LOCALISATION DE PANNES**



UK **Problem:** the lift travels in one direction only and the LED flashes when the joystick is operated. **Cause:** there is an obstacle between the lift and the stairs. **Solution:** move the lift in the opposite direction {A} and remove the obstacle {B}.

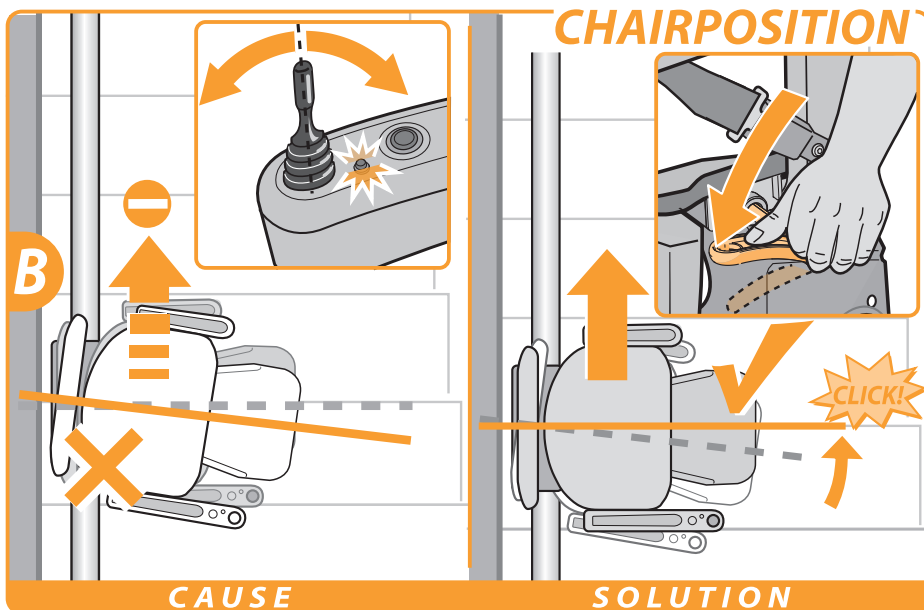
IT **Problema:** il montascale si sposta solo in una direzione e il LED lampeggia quando il joystick emette un comando. **Causa:** è presente un ostacolo tra il montascale e la scalinata. **Soluzione:** spostare il montascale nella direzione opposta {A} e rimuovere l'ostacolo {B}.

NL **Probleem:** de lift beweegt slecht in één richting en de LED knippert bij bediening van de joystick. **Oorzaak:** er bevindt zich een obstakel tussen de lift en de trap. **Oplossing:** beweeg de lift in tegenovergestelde richting {A} en neem het obstakel weg {B}.

DE **Problem:** Der Lift bewegt sich nur in einer Richtung und die LED-Anzeige blinkt bei Betätigung des Joysticks. **Ursache:** Es befindet sich ein Hindernis zwischen dem Lift und der Treppe. **Lösung:** Bewegen Sie den Lift in entgegengesetzter Richtung {A}, und entfernen Sie das Hindernis {B}.

ES **Problema:** El salvaescaleras solo se mueve en una dirección, el LED parpadea al accionar la palanca. **Causa:** Hay un obstáculo entre el salvaescaleras y la escalera. **Solución:** Mueva el salvaescaleras en dirección contraria {A} y saque el obstáculo {B}.

FR **Problème:** le monte-escalier ne bouge que dans une seule direction et la DEL clignote lorsque la manette est actionnée. **Cause:** il y a un obstacle entre le monte-escalier et l'escalier. **Solution:** bougez le monte-escalier dans le sens opposé {A} et ôtez l'obstacle {B}.



UK **Problem:** the lift does not travel in either direction and the LED flashes when the joystick is operated. **Cause:** the seat is not locked and is in a swivelled position. **Solution:** swivel the seat using the handle located to the left or right under the seat.

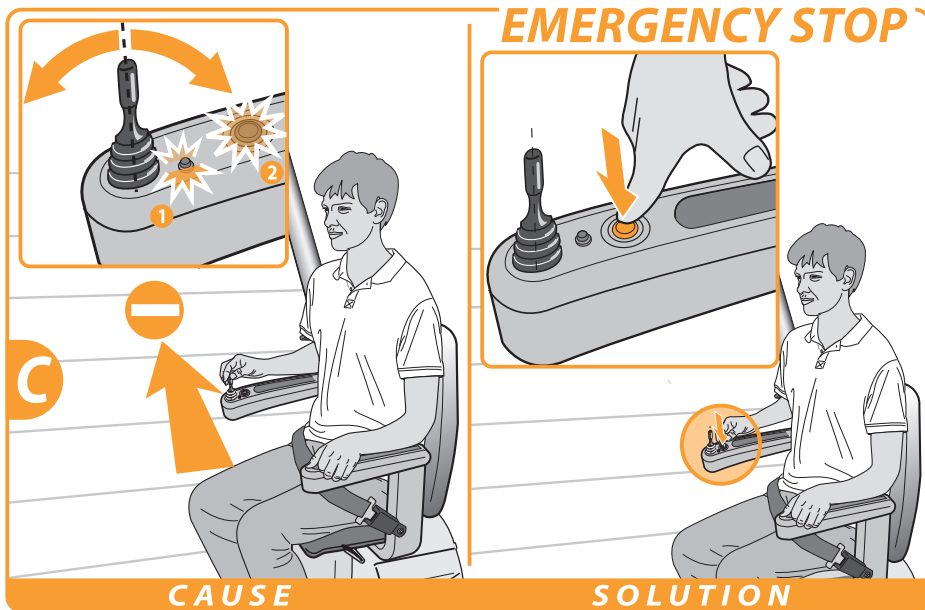
IT **Problema:** il montascale non si muove in nessuna direzione e il LED lampeggia quando il joystick emette un comando. **Causa:** il sedile non è bloccato e si trova in posizione girata. **Soluzione:** ruotare il sedile utilizzando la maniglia presente sotto di esso sul lato destro o sinistro.

NL **Probleem:** de lift beweegt niet in beide richtingen en de LED knippert bij bediening van de joystick. **Oorzaak:** de stoel is niet vergrendeld en staat in een gedraaide positie. **Oplossing:** draai de stoel met behulp van de hendel links of rechts onder de zitting.

DE **Problem:** Der Lift bewegt sich in keiner Richtung und die LED-Anzeige blinkt bei Betätigung des Joysticks. **Ursache:** Der Sitz ist nicht verriegelt und in gedrehter Position. **Lösung:** Drehen Sie den Sitz mithilfe des Hebels links oder rechts unter der Sitzfläche.

ES **Problema:** El salvaescaleras no se mueve en ambas direcciones, el LED parpadea al accionar la palanca. **Causa:** La silla no está bloqueada y está en una posición girada. **Solución:** Gire la silla por medio de la palanca a la izquierda o derecha del asiento.

FR **Problème:** le monte-escalier ne bouge pas dans les deux directions et la DEL clignote lorsque la manette est actionnée. **Cause:** le siège n'est pas verrouillé et se trouve dans la position pivotée. **Solution:** faites pivoter le siège à l'aide de la manette se trouvant à droite ou à gauche sous l'assise.



UK **Problem:** the lift does not travel in either direction, the LED[1] flashes when the joystick is operated and the emergency stop [2] is illuminated. **Cause:** the emergency stop has been pressed. **Solution:** press the emergency stop once.

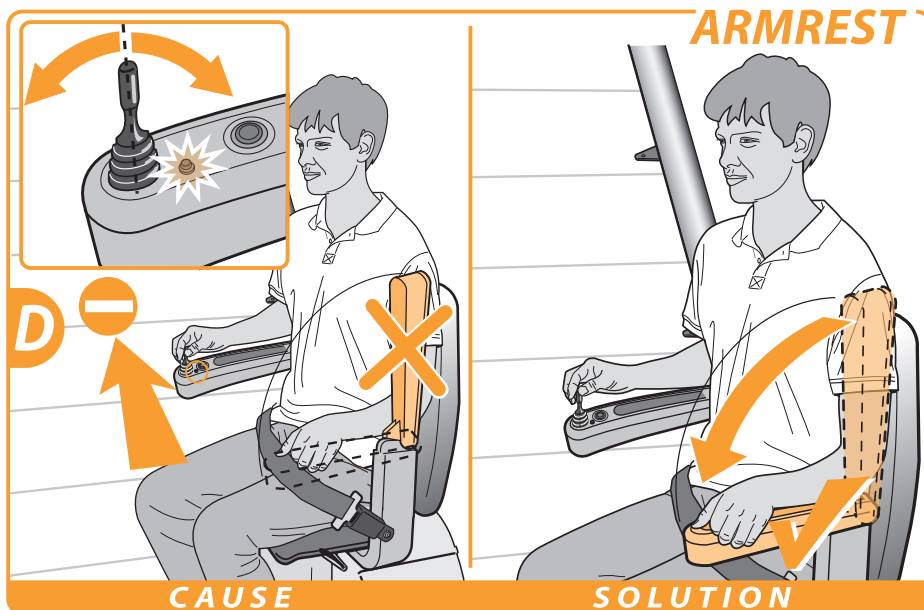
IT **Problema:** il montascale non si muove in nessuna direzione e il LED[1] lampeggia quando il joystick emette un comando e l'arresto di emergenza è illuminato[2]. **Causa:** l'arresto di emergenza è innescato. **Soluzione:** premere l'arresto di emergenza una volta.

NL **Probleem:** de lift beweegt niet in beide richtingen, de LED[1] knippert bij bediening van de joystick en de noodstop brandt[2]. **Oorzaak:** de noodstop is ingedrukt. **Oplossing:** druk de noodstop éénmaal in.

DE **Problem:** Der Lift bewegt sich in keiner Richtung, die LED-Anzeige[1] blinkt bei Betätigung des Joysticks, und die Not-Halt Anzeige leuchtet[2]. **Ursache:** Die Not-Halt-Taste wurde gedrückt. **Lösung:** Drücken Sie die Not-Halt-Taste erneut.

ES **Problema:** El salvaescaleras no se mueve en ambas direcciones, el LED[1] parpadea al accionar la palanca y la parada de emergencia está encendida [2]. **Causa:** Se ha apretado el botón de parada de emergencia. **Solución:** Pulse una vez la parada de emergencia.

FR **Problème:** le monte-escalier ne bouge pas dans les deux directions et la DEL[1] clignote lorsque la manette est actionnée et que le bouton d'arrêt d'urgence est allumé[2]. **Cause:** le bouton d'arrêt d'urgence est enfoncé. **Solution:** enfoncez totalement le bouton d'arrêt d'urgence.



UK **Problem:** the lift does not travel in either direction and the LED on the armrest lights up when the joystick is operated. **Cause:** an armrest has not been folded down. **Solution:** fold down the armrest fully.

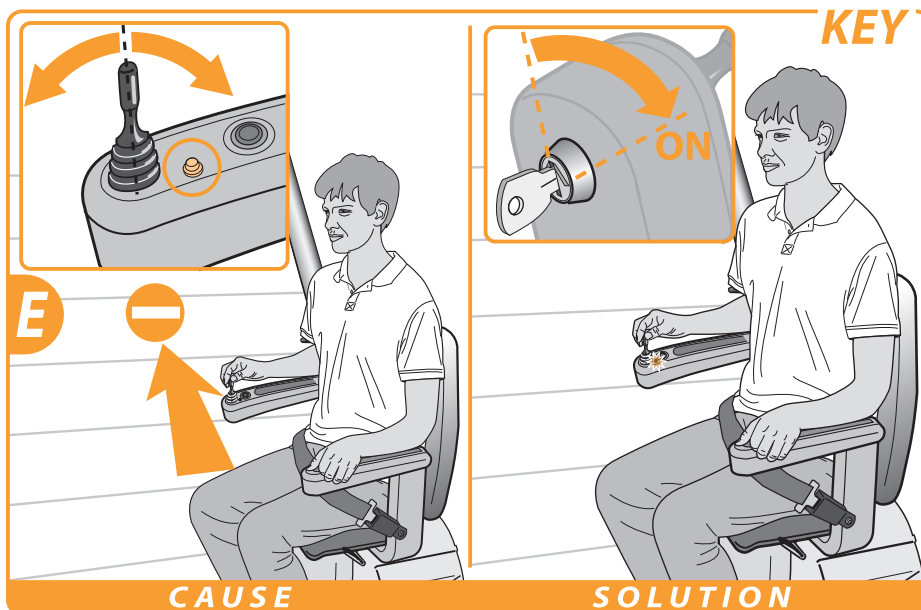
IT **Problema:** il montascale non si muove in nessuna direzione e il LED presente sul bracciolo si accende quando il joystick emette un comando. **Causa:** uno dei braccioli non è abbassato correttamente. **Soluzione:** abbassare completamente il bracciolo.

NL **Probleem:** de lift beweegt niet in beide richtingen en de LED op de arMLEuning licht op bij bediening van de joystick. **Oorzaak:** een arMLEuning is niet neergeklapt. **Oplossing:** klap de arMLEuning volledig naar beneden.

DE **Problem:** Der Lift bewegt sich in keiner Richtung, und die LED-Anzeige auf der Armlehne blinkt bei Betätigung des Joysticks. **Ursache:** Eine Armlehne ist nicht nach unten geklappt. **Lösung:** Klappen Sie beide Armlehnen vollständig nach unten.

ES **Problema:** El salvaescaleras no se mueve en ambas direcciones y el LED en el apoyabrazos se enciende al accionar la palanca. **Causa:** Un apoyabrazos no se ha bajado. **Solución:** Baje el apoyabrazos completamente hacia abajo.

FR **Problème:** le monte-escalier ne bouge pas dans les deux directions et la DEL de l'accoudeur s'allume lorsque la manette est actionnée. **Cause:** un accoudeur n'est pas rabattu. **Solution:** rabattez l'accoudeur totalement vers le bas.



UK **Problem:** the lift does not travel in either direction and the LED on the armrest does not light up when the joystick is operated. **Cause:** the key-operated switch is in the off position. **Solution:** turn the key-operated switch ninety degrees clockwise.

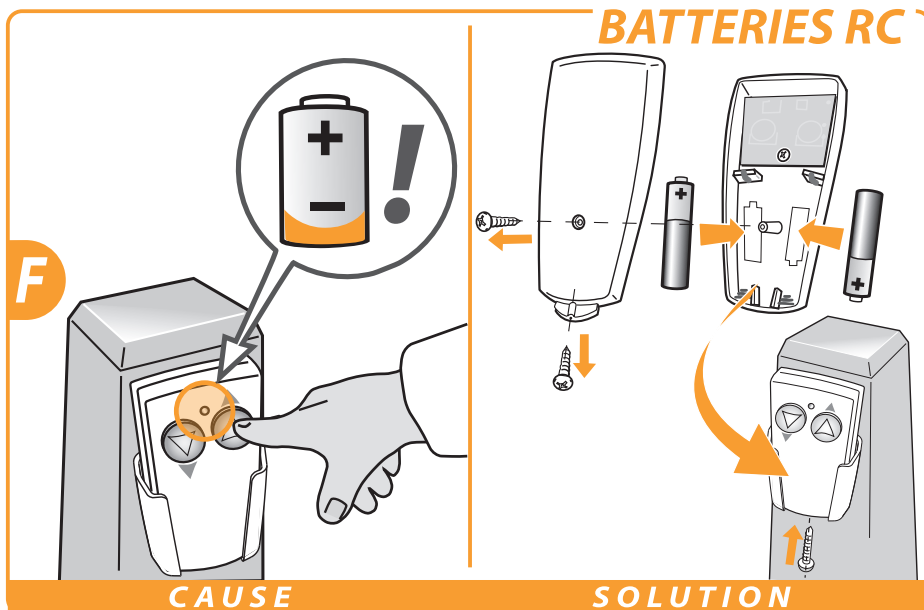
IT **Problema:** il montascale non si muove in nessuna direzione e il LED presente sul bracciolo non si accende quando il joystick emette un comando.
Causa: l'interruttore a chiave è impostato su OFF. **Soluzione:** ruotare la chiave effettuando un quarto di giro verso destra.

NL **Probleem:** de lift beweegt niet in beide richtingen en de LED op de arMLEuning licht niet op bij bediening van de joystick. **Oorzaak:** de sleutelschakelaar staat in de uitpositie. **Oplossing:** draai de sleutelschakelaar een kwart rechtsom.

DE **Problem:** Der Lift bewegt sich in keiner Richtung, und die LED-Anzeige auf der Armlehne blinkt nicht bei Betätigung des Joysticks. Ursache: Der Schlüsselschalter steht in der AUS-Position. **Lösung:** Drehen Sie den Schlüsselschalter eine Vierteldrehung nach rechts.

ES **Problema:** El salvaescaleras no se mueve en ambas direcciones y el LED en el apoyabrazos no se enciende al accionar la palanca. **Causa:** El interruptor de llave está en la posición OFF. **Solución:** Gire el interruptor de llave una cuarta vuelta hacia la derecha.

FR **Problème:** le monte-escalier ne bouge pas dans les deux directions et la DEL de l'accoudeoir ne s'allume pas lorsque la manette est actionnée. **Cause:** l'interrupteur à clé est éteint. **Solution:** tournez la clé d'un quart de tour vers la droite.



UK **Problem:** the lift does not travel in either direction and the LED on the remote control does not light up when the remote control is operated. **Cause:** the batteries in the remote control are flat. **Solution:** replace the batteries in the remote control.

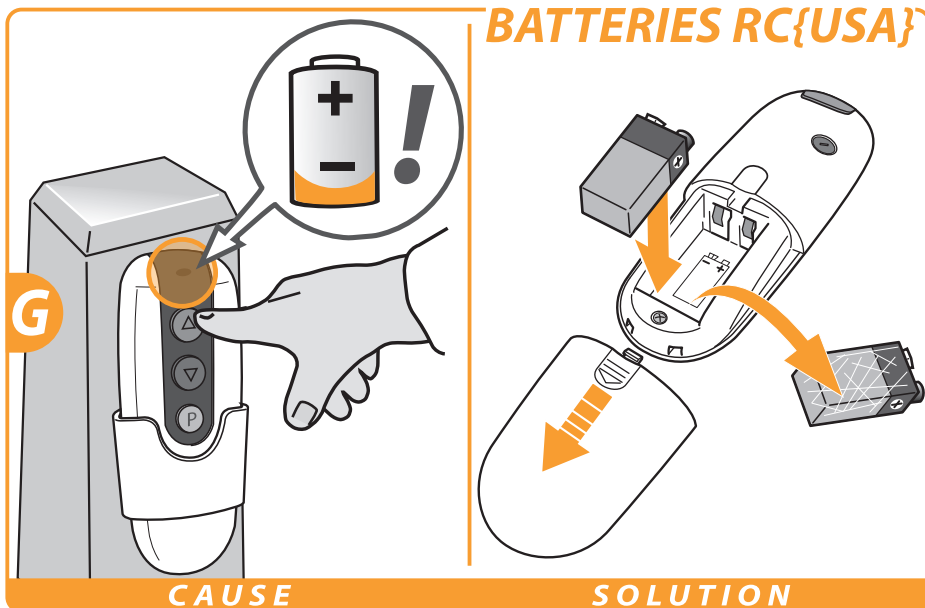
IT **Problema:** il montascale non si muove in nessuna direzione e il LED presente sul telecomando non si accende quando quest'ultimo emette un comando. **Causa:** le batterie del telecomando sono scariche. **Soluzione:** sostituire le batterie del telecomando.

NL **Problem:** de lift beweegt niet in beide richtingen en de LED op de afstandsbediening brandt niet bij bediening. **Oorzaak:** de batterijen in de afstandsbediening zijn leeg. **Oplossing:** vervang de batterijen van de afstandsbediening.

DE **Problem:** Der Lift bewegt sich in keiner Richtung, und die LED-Anzeige auf der Fernbedienung leuchtet nicht bei Bedienung. **Ursache:** Die Batterien der Fernbedienung sind leer. **Lösung:** Tauschen Sie die Batterien der Fernbedienung aus.

ES **Problema:** El salvaescaleras no se mueve en ambas direcciones y el LED en el control remoto no se enciende al accionarlo. **Causa:** Las pilas en el control remoto están vacías. **Solución:** Cambie las pilas del control remoto.

FR **Problème:** le monte-escalier ne bouge pas dans les deux directions et la DEL de la télécommande ne s'allume pas lorsqu'elle est actionnée. **Cause:** les piles de la télécommande ne fonctionnent plus. **Solution:** remplacez les piles de la télécommande.



UK **Problem:** the lift does not travel in either direction and the LED on the remote control does not light up when the remote control is operated. **Cause:** the batteries in the remote control are flat. **Solution:** replace the batteries in the remote control.

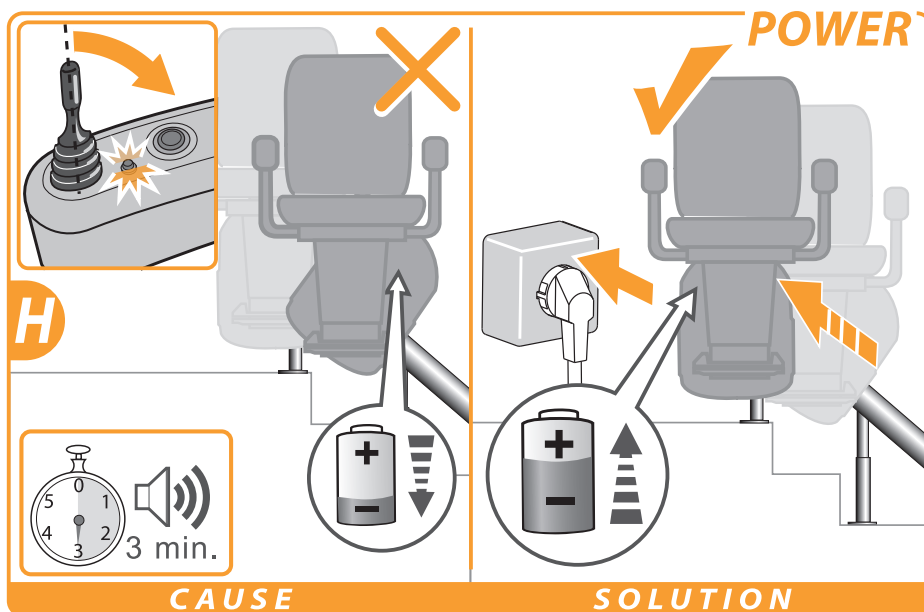
IT **Problema:** il montascale non si muove in nessuna direzione e il LED presente sul telecomando non si accende quando quest'ultimo emette un comando. **Causa:** le batterie del telecomando sono scariche. **Soluzione:** sostituire le batterie del telecomando.

NL **Problem:** de lift beweegt niet in beide richtingen en de LED op de afstandsbediening brandt niet bij bediening. **Oorzaak:** de batterijen in de afstandsbediening zijn leeg. **Oplossing:** vervang de batterijen van de afstandsbediening.

DE **Problem:** Der Lift bewegt sich in keiner Richtung, und die LED-Anzeige auf der Fernbedienung leuchtet nicht bei Bedienung. **Ursache:** Die Batterien der Fernbedienung sind leer. **Lösung:** Tauschen Sie die Batterien der Fernbedienung aus.

ES **Problema:** El salvaescaleras no se mueve en ambas direcciones y el LED en el control remoto no se enciende al accionarlo. **Causa:** Las pilas en el control remoto están vacías. **Solución:** Cambie las pilas del control remoto.

FR **Problème:** le monte-escalier ne bouge pas dans les deux directions et la DEL de la télécommande ne s'allume pas lorsqu'elle est actionnée. **Cause:** les piles de la télécommande ne fonctionnent plus. **Solution:** remplacez les piles de la télécommande.



UK **Problem:** the lift batteries are not recharging, the LED is flashing and the lift beeps for three minutes. **Cause:** the lift is not in the correct position at a charge point or the plug is not in the socket. **Solution:** move the lift to a charge point or put the plug in the socket.

IT **Problema:** gli accumulatori non si ricaricano, il LED lampeggia e il montascale continua a emettere segnali acustici per 3 minuti. **Causa:** il montascale non si trova su un punto di ricarica oppure la spina non è inserita nella presa. **Soluzione:** spostare il montascale su un punto di ricarica oppure inserire la spina nella presa.

NL **Probleem:** de accu's van de lift laden niet op, de LED knippert en de lift piept gedurende 3 minuten. **Oorzaak:** de lift staat niet of niet goed op een laadstation, of de stekker zit niet in het stopcontact. **Oplossing:** verrijd de lift naar een laadpunt of stop de stekker in het stopcontact.

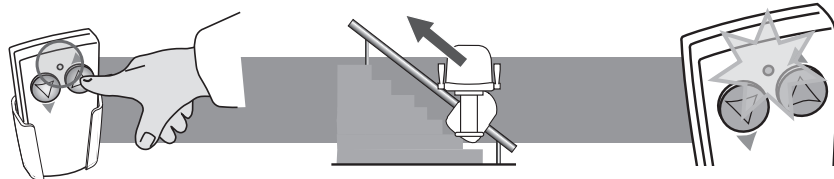
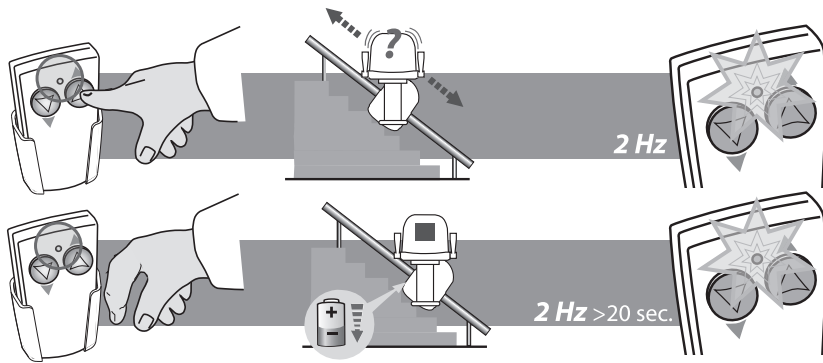
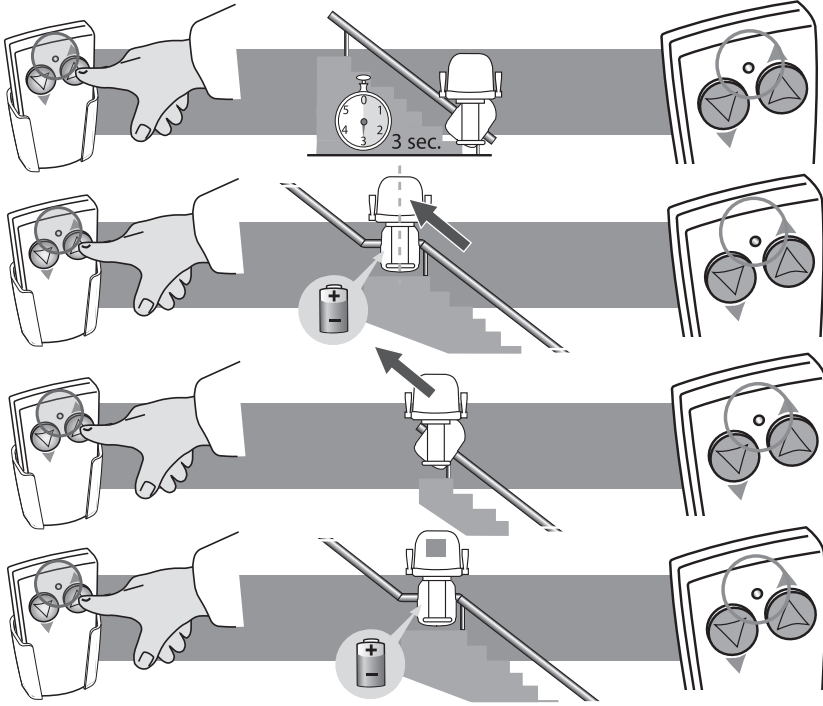
DE **Problem:** Die Akkus des Lifts laden sich nicht auf, die LED-Anzeige blinkt und der Lift gibt 3 Minuten lang ein akustisches Signal aus. **Ursache:** Der Lift befindet sich nicht exakt auf einer Ladestation, oder der Stecker ist nicht ans Stromnetz angeschlossen. **Lösung:** Fahren Sie den Lift auf einen Ladepunkt und/oder stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

ES **Problema:** Las baterías del salvaescaleras no se cargan, el LED parpadea y el salvaescaleras emite pitidos durante 3 minutos. **Causa:** El salvaescaleras no está correctamente posicionado en una estación de carga o el enchufe no está en la toma de corriente. **Solución:** Desplace el salvaescaleras a una estación de carga o ponga el enchufe en la toma de corriente.

FR **Problème:** les batteries du monte-escalier ne se rechargent pas, la DEL clignote et le monte-escalier émet un bip durant 3 minutes. **Cause:** le monte-escalier n'est pas bien positionné sur le point de charge, ou la prise n'est pas branchée. **Solution:** déplacez le monte-escalier vers un point de charge ou branchez la prise.

REMOTE CONTROL

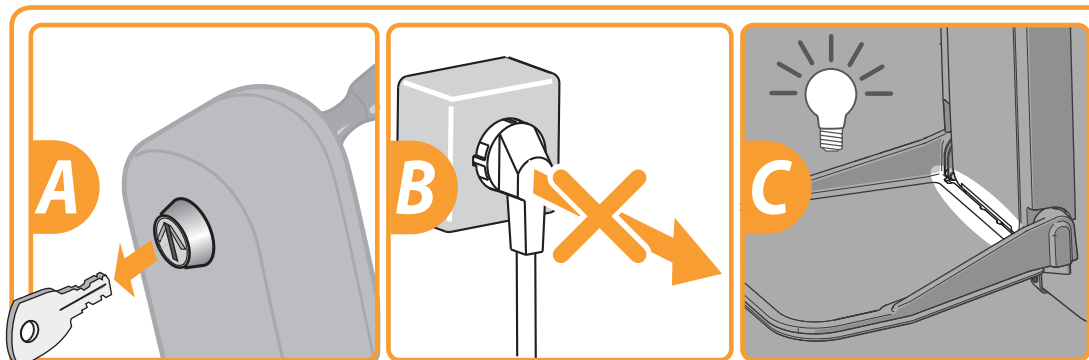
Rembrandt / Van Gogh



REMOTE CONTROL

UK	Operation	Situation	LED
	when using remote control	stairlift in start-up phase (3 sec)	LED remains off
	when using remote control	stairlift travelling	LED turns on
	when using remote control	stairlift stopped at an active charging station	LED turns off
	when using remote control	stairlift is stopped at the end stop and will not depart until it is called in the correct direction	LED remains off
	when using remote control	stairlift is out-of-order and can no longer depart	LED flashes twice a second
	when not using remote control	stairlift stopped at an active charging station	LED off
	when not using remote control	stairlift is stationary en route, i.e. not at a charging station	LED flashes twice a second for 20 seconds after operation has stopped. LED then turns off
	Utilizzo Radiocomando	Situazione	Indicazione del LED
	Radiocomando in funzione	Servoscala in modalità di partenza (3s)	LED rimane spento
	Radiocomando in funzione	Servoscala in corsa	LED si accende
	Radiocomando in funzione	Servoscala si ferma su un punto di ricarica attivo	LED si spegne
	Radiocomando in funzione	Servoscala si trova sul punto d'arrivo e non riprenderà la corsa se il pulsante schiacciato sarà quello della direzione opposta	LED rimane spento
	Radiocomando in funzione	Servoscala guasto e non riesce (più) a partire	LED lampeggia con 2Hz
	Radiocomando non in funzione	Servoscala fermo su un punto di ricarica attivo	LED è spento
	Radiocomando non in funzione	Servoscala fermo e non si trova su un punto di ricarica attivo	LED lampeggia con 2Hz per un periodo di 20 secondi prima di spegnersi.
NL	Bediening	Situatie	LED
	Bij gebruik van de afstandsbediening	De traplift start op (3 sec)	LED blijft uit
	Bij gebruik van de afstandsbediening	De traplift rijdt	LED licht op
	Bij gebruik van de afstandsbediening	De traplift is gestopt op een actief laadstation	LED gaat uit
	Bij gebruik van de afstandsbediening	De traplift is aan het einde van de rail gestopt en beweegt na bediening in de andere richting	LED blijft uit
	Bij gebruik van de afstandsbediening	De traplift is niet voldoende geladen en zal niet vertrekken	LED knippert 2 keer per seconde
	Wanneer de afstandsbediening niet gebruikt wordt	De traplift is gestopt op een actief laadstation	LED uit
	Wanneer de afstandsbediening niet gebruikt wordt	De traplift staat stil op de rail en staat niet op een laadstation	LED knippert 2 keer per seconde gedurende 20 seconden. Daarna gaat LED uit.
	Mando	Situación	Función del LED
	Accionamiento del mando a distancia	Ascensor en fase de arranque (3s)	LED permanece apagado
	Accionamiento del mando a distancia	Ascensor sube/baja	LED se enciende
	Accionamiento del mando a distancia	Ascensor se detiene en un punto de carga activo	LED se apaga
	Accionamiento del mando a distancia	Ascensor está en punto final y no se moverá si se ha accionado en el mando una dirección incorrecta	LED permanece apagado
	Accionamiento del mando a distancia	Fallo del ascensor, (ya) no puede subir/bajar	LED parpadea a 2Hz
	Mando a distancia no es accionado	Ascensor está parado en un punto de carga activo	LED apagado
	Mando a distancia no es accionado	Ascensor está parado y no en un punto de carga (activo)	LED parpadea a 2 Hz durante 20 segundos después de parar el mando. LED se apaga después.
DE	Bedienung	Situation	LED-Funktion
	Fernbedienung wird aktiviert	Lift in Startphase (3 Sek.)	LED leuchtet nicht
	Fernbedienung wird aktiviert	Lift ist in Bewegung	LED leuchtet
	Fernbedienung wird aktiviert	Lift stoppt an einer funktionstüchtigen Ladestelle	LED erlischt
	Fernbedienung wird aktiviert	Lift steht am Endpunkt und setzt sich nicht in Bewegung wenn auf der Fernbedienung die falsche Richtungstaste bedient wird	LED leuchtet nicht
	Fernbedienung wird aktiviert	Lift-Störung, kann nicht (mehr) in Bewegung gesetzt werden	LED blinkt mit 2 Hz
	Fernbedienung wird nicht aktiviert	Lift steht an einer funktionstüchtigen Ladestelle	LED leuchtet nicht
	Fernbedienung wird nicht aktiviert	Lift steht still, und zwar nicht an einer (funktionstüchtigen) Ladestelle	LED blinkt im Anschluss an die Bedienung 20 Sekunden lang mit 2 Hz, LED erlischt daraufhin.
	Comande	Situation	Fonction de la DEL
	Via télécommande	Le monte-escalier est en phase de démarrage (3 s)	La DEL reste éteinte.
	Via télécommande	Le monte-escalier se déplace.	La DEL s'allume.
	Via télécommande	Le monte-escalier s'arrête à un point de charge actif.	La DEL s'éteint.
	Via télécommande	Le monte-escalier est en fin de course. Il ne redé - marre pas s'il est appelé dans le mauvais sens.	La DEL reste éteinte.
	Via télécommande	Le monte-escalier est en panne et ne peut pas/plus redémarrer.	La DEL clignote avec 2 Hz.
	La télécommande n'est pas utilisée.	Le monte-escalier est arrêté à un point de charge actif.	La DEL est éteinte.
	La télécommande n'est pas utilisée.	Le monte-escalier est arrêté, mais pas à un point de charge (actif).	La DEL clignote avec 2 Hz pendant 20 secondes après l'arrêt, puis s'éteint.

REMINDERS



UK [A]Remove the key from the switch whenever you leave the lift.
[B]Never remove the lift plug from the wall socket.
[C]The powered footplate has a light, which goes off automatically when the footplate is folded up or when the lift is not at a charge point.

IT [A]Quando il montascale non è in uso, estrarre la chiave dal contatto.
[B]Non estrarre mai la spina dalla presa a muro.
[C]La pedana poggiapiedi automatica è illuminata. La luce si spegne automaticamente quando la pedana poggiapiedi viene sollevata e quando il montascale non si trova su un punto di ricarica.

NL [A]Neem de sleutel uit het contact als u de lift verlaat.
[B]Neem nooit de stekker van de lift uit het wandcontact.
[C]De automatische voetenplank is voorzien van verlichting. De verlichting gaat automatisch uit wanneer de voetenplank wordt opgeklapt of de lift niet op een laadstation staat.

DE [A]Nehmen Sie den Schlüssel aus dem Kontakt, wenn Sie den Lift verlassen.
[B]Ziehen Sie niemals den Stecker des Lifts aus der Wandsteckdose.
[C]Die automatische Fußstütze ist beleuchtet. Diese Beleuchtung erlischt automatisch sobald die Fußstütze hochgeklappt wird oder der Lift nicht auf einer Ladestation steht.

ES [A]Saque la llave del contacto cuando salga del salvaescaleras.
[B]No saque nunca el enchufe del salvaescaleras de la toma de corriente.
[C]El reposapiés automático está provisto de iluminación. La iluminación se apaga automáticamente al plegar el reposapiés o cuando el salvaescaleras no está en una estación de carga.

FR [A]Ôtez la clé du contact en quittant le monte-escalier.
[B]Ne débranchez jamais la prise du monte-escalier du contact mural.
[C]Le repose-pieds automatique est équipé de l'éclairage. L'éclairage s'éteint automatiquement lorsque le repose-pieds est rabattu ou lorsque le monte-escalier ne se trouve pas sur un point de charge.



Handicare Stairlifts B.V

Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
The Netherlands
T +31 (0)72 576 88 88
F +31 (0)72 574 34 35
stairlifts@handicare.com
www.handicare.com

Handicare Accessibility Ltd

82 First Avenue, Pensnett Estate
Kingswinford, West Midlands
DY6 7FJ United Kingdom
T. +44 (0)1384 408700
F. +44 (0)1384 408719
E. enquiries@handicare.co.uk

Handicare

2201 Hangar Place
Suite 200
Allentown, PA 18109
United States of America
Toll free: (866) 276-5438
Local: (610) 266-5260
Fax: (610) 266-5266
info@handicareusa.com

Handicare Monte-escaliers

ZI de la Croix Blanche
20 Avenue Scotté
91700 Ste Genevive des Bois
France
Tl. : +33 (0)1.69.46.86.10
Fax : +33 (0)1.69.46.86.19
monteescaliers@handicare.fr

Handicare GmbH

Hausberger Straße 16
32457 Porta Westfalica
Deutschland
Tel: +49 (0) 571 973398-55
Fax: +49 (0) 571 973398-56
data@handicare.com

USER MANUAL

GEBRUIKERSHANDLEIDING
MANUEL D'UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUALE PER L'USO
MANUAL DE UTILIZACAO
MANUAL DE EMPLEO
ANVANDARMANUAL
VEILEDNINGNEN
INSTRUKCJA
BRUGERMANUAL



11P00366

versie 1.0